

SEANCE DU JEUDI 14 JUIN 1979
VERGADERING VAN DONDERDAG 14 JUNI 1979ASSEMBLEE
VOLTALLIGE VERGADERING

SOMMAIRE :

CONGES :

Page 645.

ORDRE DES TRAVAUX :

1. Page 645.
2. Page 650.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération) :

Pages 645 et 663.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de la contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1979.

Projet de loi contenant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1979.

Projet de loi ajustant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1978.

Discussion générale (Suite). — *Orateurs* : MM. Sweert, Jorissen, p. 645. — MM. Paque, De Seranno, Pouillet, Pedé, Van den Eynden, M. Spitaels, Vice-Premier ministre et ministre du Budget, M. Geens, ministre des Finances, M. Martens, Premier ministre, M. Maes, p. 652.

Projet de la contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1979.

Vote des articles, p. 662.

Projet de loi contenant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1979.

Vote des articles, p. 662.

Projet de loi ajustant le budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1978.

Vote des articles, p. 663.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Vote) :

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1979, p. 647.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1979
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1979

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 645.

REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

1. Bladzijde 645.
2. Bladzijde 650.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming) :

Bladzijden 645 en 663.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1979.

Ontwerp van wet houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1979.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1978.

Algemene bespreking (Voortzetting). — *Sprekers* : de heren Sweert, Jorissen, blz. 645. — De heren Paque, De Seranno, Pouillet, Pedé, Van den Eynden, de heer Spitaels, Vice-Eerste minister en minister van Begroting, de heer Geens, minister van Financiën, de heer Martens, Eerste minister, de heer Maes, blz. 652.

Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1979.

Stemming over de artikelen, blz. 662.

Ontwerp van wet houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1979.

Stemming over de artikelen, blz. 662.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1978.

Stemming over de artikelen, blz. 663.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemming) :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking voor het begrotingsjaar 1979, blz. 647.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1978, p. 647.

Projet de loi portant de nouvelles mesures en faveur des victimes du devoir patriotique, p. 648.

Projet de loi modifiant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit, p. 648.

Projet de loi modifiant les rapports constants par lesquels les montants des pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit sont liés aux montants des pensions de réparation, p. 648.

Proposition de loi créant la société agricole, p. 649.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VANDEZANDE DU 7 JUIN 1979 :

Page 649.

QUESTION ORALE DE M. LECOQ AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR « LA SITUATION DES PRISONS EN WALLONIE EN RELATION AVEC LA GREVE ACTUELLEMENT DECLENCHEE » :

Orateurs : M. Lecoq, M. Chabert, ministre des Communications, p. 651.

QUESTION ORALE DE M. NOEL DE BURLIN AU MINISTRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE ET DES PENSIONS SUR « LE PAIEMENT DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS SALARIES ET APPOINTES PAR COMPTE DE CHEQUES POSTAUX OU PAR COMPTE BANCAIRE » :

Orateurs : M. Noël de Burlin, M. Califice, ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions, p. 651.

QUESTION ORALE DE M. NEURAY AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LE DERAILLEMENT D'UN TRAIN EN GARE D'HAVRE-VILLE » :

Orateurs : M. Neuray, M. Chabert, ministre des Communications, p. 652.

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « L'AIDE DU FONDS DES CALAMITES A NOS COMPATRIOTES QUI ONT SUBI DES DOMMAGES PAR SUITE DES INTEMPERIES DES 4 ET 5 JUIN 1979 » :

Orateurs : M. Van Ooteghem, M. Gramme, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 652.

INTERPELLATION (Demande) :

Page 663.

M. Dewulf au ministre de la Coopération au Développement sur « les propositions devant permettre la réussite des négociations sur la nouvelle convention entre la CEE et les pays ACP ».

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt) :

Page 664.

M. C. De Clercq. — Proposition de loi modifiant le titre III, chapitre I, section IV, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

M. Lallemand. — Proposition de loi interprétative de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1978, blz. 647.

Ontwerp van wet houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandslievende plicht, blz. 648.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden, blz. 648.

Ontwerp van wet tot wijziging van de vaste verhoudingen waarbij de bedragen van de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden aan de bedragen van de vergoedingspensioenen worden gekoppeld, blz. 648.

Voorstel van wet tot instelling van de landbouwvennootschap, blz. 649.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDEZANDE VAN 7 JUNI 1979 :

Bladzijde 649.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LECOQ AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER « DE TOESTAND IN DE WAALSE GEVANGENISSEN IN VERBAND MET DE AAN DE GANG ZIJNDE STAKING » :

Sprekers : de heer Lecoq, de heer Chabert, minister van Verkeerswezen, blz. 651.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER NOEL DE BURLIN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE VOORZORG EN PENSIOENEN OVER « DE UITBETALING VAN HET PENSIOEN AAN WERKNEMERS VIA POSTCHEQUE- OF BANKREKENING » :

Sprekers : de heer Noël de Burlin, de heer Califice, minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen, blz. 651.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER NEURAY AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER « DE ONTSPORING VAN EEN TREIN IN HET STATION HAVRE-VILLE » :

Sprekers : de heer Neuray, de heer Chabert, minister van Verkeerswezen, blz. 652.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE HULP VAN HET RAMPENFONDS AAN LANDGENOTEN DIE DOOR HET NOODWEER VAN 4 EN 5 JUNI 1979 WERDEN GETROFFEN » :

Sprekers : de heer Van Ooteghem, de heer Gramme, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 652.

INTERPELLATIE (Verzoek) :

Bladzijde 663.

De heer Dewulf tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « de voorstellen die moeten toelaten de onderhandelingen over de nieuwe conventie tussen de EEG en de ACS-landen te doen slagen ».

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 664.

De heer C. De Clercq. — Voorstel van wet tot wijziging van titel III, hoofdstuk I, afdeling IV, van het koninklijk besluit betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid van 20 december 1963.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet tot interpretatie van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap.

PRESIDENCE DE M. ROBERT VANDEKERCKHOVE, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ROBERT VANDEKERCKHOVE, VOORZITTER

MM. Bogaerts et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Bogaerts en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 heures.

De vergadering wordt geopend te 15 uur.

CONGES — VERLOF

MM. Deconinck, retenu par des devoirs administratifs; De Rore et Bascour, pour raisons de santé; Lavens, retenu par des obligations professionnelles; Lahaye, retenu par d'autres devoirs, demandent de les excuser de ne pouvoir assister à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering : de heren Deconinck, wegens ambtsbezigheden; De Rore en Bascour, wegens gezondheidsredenen; Lavens, wegens beroepsbezigheden; Lahaye, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Zoals beslist, zullen wij na de inoverwegingneming van de voorstellen van wet onmiddellijk de beraadslaging over de ontwerpen van wet betreffende de Rijksmiddelenbegroting en de Rijks-schuldbegroting voortzetten. Er zijn nog voor anderhalf uur sprekers ingeschreven. Daarna volgt het antwoord van de regering.

Les votes nominatifs de l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée et le vote sur les motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vandezande auront lieu vers 15 h 30.

De naamstemming over de afgehandelde ontwerpen van wet en de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vandezande zullen omstreeks 15 u. 30 plaatshebben.

Daarna zullen wij de mondelinge vragen horen die op de agenda zijn vermeld.

De behandeling van de begroting van Landsverdediging wordt uitgesteld tot volgende week.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions sénatoriales auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ik verzoek de leden, die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Sauf suggestion divergente, je considérerai les proposition de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1978

Reprise de la discussion générale

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSMIDDELEN-BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1978

Hervatting van de algemene beraadslaging

M. le Président. — Nous reprenons la discussion des budgets des Voies et Moyens et de la Dette publique.

Wij hervatten de behandeling van de Rijksmiddelenbegroting en van de Rijks-schuldbegroting.

La parole est à M. Sweert.

M. Sweert. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'intéressante brochure *Perspectives budgétaires* définit le budget comme l'instrument légal portant estimation et autorisation des dépenses de l'Etat et les voies et moyens pour leur couverture. Celui que nous examinons a été élaboré il y a près d'un an et est aujourd'hui exécuté pour moitié.

En fait, le choix politique sera le prochain budget pour 1980.

Notre honorable collègue M. André Lagae, avec la compétence que nous lui connaissons, a, dans son rapport, pour lequel je le félicite, et son intervention à cette tribune fait une analyse fouillée des propositions soumises à nos délibérations.

Je rejoins ses propos en matière de taxation des revenus les plus faibles. Il est impérieusement indispensable de procéder au plus tôt à une redistribution plus équitable de la charge fiscale.

La lutte contre la fraude fiscale doit être intensifiée et ce n'est vraisemblablement pas l'accroissement des sanctions qui permettra sa réduction. Dans la presse de ce jour, M. le professeur Max Frank traite de la fortune des Belges et de sa taxation. Comparée à la distri-

bution des revenus, celle des patrimoines s'avère, selon lui, deux à trois fois plus inégalitaire : 1 p.c. des ménages les plus fortunés possèderaient, à eux seuls, 25 p.c. du total du patrimoine. La concentration excessive des fortunes est à la fois économiquement non justifiée et socialement un défi à l'équité.

Je ferai mienne l'invitation que cet éminent spécialiste des problèmes financiers adresse au gouvernement et au Parlement. Ne devrions-nous pas confier à l'administration ou à un organisme indépendant l'établissement d'une évaluation du patrimoine et de sa distribution ?

Ne serait-il pas justifié d'attendre des pouvoirs publics qu'ils chargent une commission représentative de tous les intérêts en cause de l'étude des moyens à mettre en œuvre en vue d'une distribution plus équitable du patrimoine ?

L'établissement d'un cadastre des fortunes permettrait en effet une plus exacte perception des droits de succession et de l'impôt sur les revenus.

Dans un passé déjà lointain, toutes les recettes et dépenses de l'Etat apparaissaient dans les budgets. Le contrôle parlementaire de la gestion des deniers publics ne présentait alors guère de difficultés. La situation est bien différente aujourd'hui.

Divers impératifs d'ordre social et économique ont étendu la mission de l'Etat bien au-delà du cadre de ses activités traditionnelles.

Quel est aujourd'hui le nombre de services dotés par le législateur d'une autonomie organique, de la personnalité juridique et de pouvoirs de décision ?

Certes la rigidité des règles budgétaires classiques se concilie malaisément avec la souplesse requise par les fonctions confiées à ces services décentralisés aux statuts particuliers disparates.

Mais il en résulte qu'un nombre de plus en plus considérable d'éléments font défaut dans les budgets soumis à notre approbation.

Ainsi que le signalait M. Scokaert dans ce rapport qui a fait grand bruit en 1963 : « Il est hors de doute que la loi du 16 mars 1954 a produit de fructueux résultats et qu'elle a notamment permis aux Chambres d'acquiescer une vue plus précise de la gestion des grands services nationaux dotés de la personnalité juridique et notamment des importants organismes du secteur social.

» Néanmoins, si satisfaisant qu'apparaissent ses résultats, ils ne permettent pas de considérer comme entièrement résolu le problème de la réintégration de tous les services publics décentralisés dans une procédure unifiée de contrôle qui permettrait au Parlement d'obtenir une vue panoramique et synthétique de l'ensemble de la gestion financière de l'Etat moderne. »

Où en sommes-nous, seize années après ce rapport, quant aux suggestions y formulées visant à soumettre aux normes de contrôles administratifs, budgétaires et comptables un plus grand nombre, sinon l'ensemble des services publics décentralisés ?

M. le ministre des Finances, dont je salue la présence, nous a déclaré hier que le gouvernement mettra tout en œuvre pour garantir la stabilité du franc qui est l'objectif prioritaire de sa politique.

Nous l'appuyons dans ce sens, car pour les petites gens, les épargnants, toutes celles et tous ceux qui permettent le financement hélas déficitaire de notre trésorerie, l'impôt le plus inique est la perte du pouvoir d'achat, la dévaluation.

Tout doit être mis en œuvre pour faire front à la spéculation et à l'exode des capitaux.

Mais le budget, outre ses chiffres, est l'instrument fondamental de la politique du gouvernement.

Ici, faut-il admirer l'exercice acrobatique de notre ministre du Budget, chargé de présenter et de défendre les propositions austères de son prédécesseur ?

Devons-nous également regretter qu'un manque de stabilité gouvernementale n'ait pas permis la discussion plus tôt et garanti par sa pérennité une ligne de conduite précise dans la situation économique actuelle ?

Ce budget répond-il adéquatement aux défis de l'heure, c'est-à-dire à la situation préoccupante engendrée par la crise socio-économique ?

Un point positif réside à cet égard dans le fait que le gouvernement, conformément aux principes contenus dans sa déclaration d'investiture, a mis l'accent sur une politique budgétaire destinée à poursuivre le programme de résorption du chômage, lequel demeure combien préoccupant, et à lutter contre la désindustrialisation par un programme de reconversion et de rénovation industrielles.

La désindustrialisation est, en effet, plus que menaçante, surtout en Wallonie, et dans plusieurs secteurs de la vie économique, des mesures énergiques s'imposent pour remédier à l'insuffisance des investissements nouveaux.

Le gouvernement a prévu en ce sens une série de mesures, dont les plus importantes sont certainement, d'une part, la relance de l'investissement et le financement de la reconversion au moyen d'un emprunt extérieur d'un montant de 80 milliards étalé sur cinq ans, et d'autre part, la mise en application rapide des dispositions de la loi anticrise relatives au rôle accru de la SNI et des sociétés régionales d'investissement.

En ce qui concerne l'emprunt à l'étranger, il est important de souligner qu'une telle méthode de financement ne devrait être utilisée qu'avec prudence, même si l'évolution de notre dette extérieure apparaît moins préoccupante que la croissance de la dette intérieure.

Par ailleurs, les socialistes wallons seront également spécialement attentifs à ce que la politique budgétaire du gouvernement reflète les dispositions de la loi anticrise relatives à l'initiative industrielle publique. Il conviendra notamment de doter la société régionale d'investissement des ressources financières adéquates. Les fonds publics dépensés à cet égard devront l'être dans la perspective d'une orientation vers les investissements nouveaux créateurs d'emplois.

Je voudrais insister sur le fait que l'on ne peut évidemment sous-estimer l'étroitesse de la « marge de manœuvre » dont dispose le gouvernement pour réaliser ses objectifs de promotion de l'emploi et de redressement de l'économie. Selon les derniers chiffres cités, le déficit en opérations courantes s'établirait à quelque cent milliards.

En conséquence, une maîtrise et une réorientation fondamentale de nos finances publiques se révèlent indispensables. Le contenu relativement souple de la déclaration gouvernementale autorise à cet égard diverses mesures en vue de mener une action énergique d'assainissement des finances publiques.

Bien qu'il en ait déjà été question à plusieurs reprises à cette tribune, je voudrais m'attarder quelque peu au principe de la norme croissance zéro et de la norme croissance limitée au produit national brut.

Il s'agit là d'une tentative louable pour s'attaquer réellement au problème de l'assainissement des finances publiques, tentative qui tranche avec le peu de crédibilité des slogans d'assainissement avancés trop souvent dans le passé et consistant de manière vague à réduire, sans souci de sélectivité, les frais de fonctionnement des services publics.

Dans la pratique, il conviendra de déterminer selon quel critère une dépense sera considérée comme prioritaire ou non pour bénéficier d'une croissance supérieure à la croissance zéro. Par ailleurs, l'attention devra également se porter sur un contrôle strict, en cours d'année budgétaire, du respect de la croissance plafonnée.

En tout état de cause, il va de soi, pour nous socialistes, que l'objectif est d'obtenir une réorientation en faveur des dépenses prioritaires et que, notwithstanding les contraintes limitant la croissance des budgets, les dépenses relatives aux revenus de remplacement et à la lutte contre les effets de la crise socio-économique demeurent prioritaires. Dans l'optique du plafonnement des budgets, nous veillerons, en effet, à défendre le principe selon lequel la modération des dépenses ne peut remettre en cause ni la politique du bien-être ni la solidarité envers les citoyens les plus défavorisés.

De telles dépenses prioritaires pourront d'ailleurs croître plus rapidement que le PNB, dans la mesure où les dépenses non prioritaires seront limitées au taux de croissance de l'index, c'est-à-dire à un taux inférieur à celui de la croissance globale.

Enfin, simultanément à la compression des dépenses de l'Etat et à leur réorientation sélective, l'assainissement des finances publiques postule selon nous que l'on procède dans certains secteurs à des réformes profondes. Nous souhaitons, en effet, que le parallélisme entre la maîtrise des finances publiques, les réformes économiques — spécialement en matière d'énergie et de crédit — et la réalisation de la réforme institutionnelle soit respecté très strictement.

Je ne reprendrai pas ce que disait hier mon collègue, M. Wyninckx, je dirai simplement que le solde négatif des opérations courantes doit, à nos yeux, être considéré comme la contrepartie obligée du maintien des acquis sociaux, de la solidarité envers les plus défavorisés, d'une politique dynamique de l'emploi ou encore d'un programme ambitieux d'investissements publics.

Nous avons été heureux d'apprendre par la presse, ces derniers jours, que le gouvernement a la volonté de réduire le déficit et qu'un premier pas dans la voie d'un effort de redressement financier vient d'être accompli.

Cet effort de sobriété que confirme la récente mise au point, dans le cadre du « budget control », d'un ajustement du budget de 1979 inférieur à 8 milliards alors qu'il en était sollicité 30.

Il n'est pas toujours indispensable, faut-il le répéter, de dépenser beaucoup, ce qu'il faut c'est dépenser à bon escient en tenant compte des situations économiques et sociales.

En conclusion, le groupe socialiste approuvera ce budget, conscient de ce que tout sera mis en œuvre pour : 1° favoriser l'emploi en répar-

tissant le volume du travail disponible par la réduction des temps de travail; 2° élaborer une véritable planification économique et une politique industrielle dynamique; 3° réformer la sécurité sociale; 4° redistribuer la charge fiscale par une lutte efficace contre la fraude; 5° instaurer des réformes structurelles en matière énergétique, de crédit et de transport.

Je terminerai en insistant sur le fait que cette politique ne peut, pour les socialistes, porter atteinte à l'acquis social et au pouvoir d'achat des travailleurs. Les philosophies antagonistes du profit et du travail doivent cesser de s'affronter pour être, au contraire, complémentaires.

Le profit doit être un outil à mettre au service de la collectivité et contrôlé par ceux qui l'ont rendu possible, les travailleurs eux-mêmes. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Heren Ministers, Dames en Heren, men zal me toestaan deze gelegenheid te gebruiken om hier even opnieuw het probleem van de Duitse Belgen te stellen.

Toen ik dit vraagstuk het eerst naar voren bracht een tiental jaren geleden, was het alleen een principieel vraagstuk in die zin dat in de zogeheten Oostkantons de openbare mening nog niet achter een logische oplossing durfde te staan. Men had de ongelukkige bevolking meer nog dan in Vlaanderen gechanteerd met het begrip nazisme zodat de inwoners ternauwernood nog voor hun mening durfden op te komen. De jongere generatie heeft echter de dreigementen van de Franstaligen naast zich neergelegd en komt thans gedurfd op voor haar recht. Geleidelijk aan heeft de principiële groep degenen die nog probeerden een vrij egoïstisch spelletje te spelen, gedwongen kleur te bekennen en mee op te stappen voor de enige principiële en goede oplossing: de grootst mogelijke autonomie, los van alle mogelijkheden van Waalse druk en onderdrukking.

Bij de jongste grondwetsherziening vonden de Franstalige koloniatoren het nog voldoende de Duitse Belgen met een kluitje in het riet te sturen. Zij kregen een adviserende cultuurraad in plaats van een cultuurraad die zelfstandig decreten kon goedkeuren en wat de gewestvorming betreft werden ze aan Wallonië overgeleverd, in die mate dat ze zelfs geen subgewest mochten vormen.

Thans staan we in die zin verder dat men er van de regering uit reeds aan denkt de Duitse cultuurraad eigen decreetbevoegdheid te verlenen over dezelfde beperkte culturele stof die ook aan de Waalse en de Vlaamse cultuurraden werd toegewezen naast de persoonsgebonden materies die ook de Vlamingen te Brussel zouden worden toebedeeld.

Het is duidelijk dat dit niet kan volstaan. Zelfs niet voorlopig zo men er voor het overige blijft aan denken hen onder te brengen bij de Waalse gewestraad waar zij aan een overgrote Franstalige meerderheid zouden onderworpen zijn en van waaruit de culturele genocide van deze volksgroep verder kan worden uitgevoerd.

De Duitse Belgen hebben recht op evenveel autonomie als Vlaanderen of als Wallonië omdat elk volk of volksdeel een kwaliteit vertegenwoordigt zodat de kwantiteit in geen geval een verontschuldiging mag zijn om hen hetzelfde principieel recht te ontkennen.

Zo wij een nieuw land willen bouwen, mogen we niet zoveel mogelijk van de oude Franstalige machtspolitiek inbouwen in de nieuwe structuren om zoveel mogelijk van hun voorrechten en van het onrecht voor de anderen te handhaven.

Men heeft al te veel misbruik gemaakt van de dramatische oorlogsomstandigheden in dit gebied om er een reeks Franstalige ambtenaren te benoemen, wat dan als oorwensel diende om te proberen de streek te « vergiftigen » met een tweetalig statuut dat als een taal-imperialistisch wapen zou worden gebruikt bij de poging tot genocide.

Het is duidelijk dat de bewoners van dit Duits gewest het principieel recht moeten krijgen om in de toekomst zelf te beslissen of dit tweetalig statuut al dan niet dient te worden behouden. Het moet anderszijds ook duidelijk zijn dat dit gewest dient te worden losgekoppeld van het Waalse gewest omdat anders voor de Duitstaligen het oude Franstalige taalimperialisme stijl 1830 zou blijven gelden en dat de bedreiging met volksmoord voor hen zou blijven bestaan. Laat ons asjeblijf de dingen met hun naam noemen.

Als het voor één streek als overgangsstadium verantwoord zou zijn ze rechtstreeks onder nationaal gezag te plaatsen, dan wel voor deze streek omdat zij inderdaad noch Vlaams noch Waals is doch Duits en dat de plaatselijke bevolking nooit bij een ernstige raadpleging werd gevraagd of ze bij ons land wilde komen. Wij namen deze mensen destijds bij ons als een soort oorlogsbuit.

De enige wijze om de voormalige onheuse behandeling van deze bevolking goed te maken is ze voortaan principieel gelijk te behan-

delen met Vlaanderen en Wallonië en geen verontschuldiging tot taal-assimilatie te zoeken in hun gering aantal. De Walen willen ook niet gekoloniseerd worden door een Vlaamse meerderheid en ze hebben gelijk. Ze moeten dan echter zo consequent zijn anderen niet willen aan te doen wat ze zelf niet wensen.

Daarom dat we de Eerste minister uitdrukkelijk vragen deze Duitse Belgen even principieel en behoorlijk te behandelen als dat hij het van plan is te doen met het Waalse volk. Dit betekent dat ook zij dadelijk een eigen executieve zouden moeten hebben en een eigen gesplitste administratie. Tussen haakjes gezegd: ook voor de tweede fase bestaat er voor dit gewest geen degelijk plan.

Tenslotte zouden we de Eerste minister willen zeggen dat de oppositiepartijen in de Duitse cultuurraad al twee vergaderingen afwezig zijn gebleven uit protest tegen het feit dat de Eerste minister zich niet vrij maakte om hen te komen aanhoren. Volgens de wet en hun reglement mogen zij de aanwezigheid van een minister vragen om hun verzoek om uitleg te aanhoren.

De Eerste minister heeft ongelijk deze twee oppositiepartijen zo lang te laten wachten op de juiste informatie. Het zou goed zijn zo hij zo vlug mogelijk eens naar de Duitse cultuurraad zou trekken.

Onze Duitse Belgen wensen een ernstig gesprek en niet langer een paar minzame zinnnetjes in een benaderend Duits, wat ze tot nog toe genadig toegeworpen kregen van de hogere Belgische instanties. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Ik stel voor het debat te onderbreken en over te gaan tot de stemmingen.

Je vous propose d'interrompre cette discussion pour procéder à différents votes. (*Assentiment.*)

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ÉTRANGER ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1979

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ÉTRANGER ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1978

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1978

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

— Il est procédé au vote nominatif de l'ensemble des projets de loi. Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

104 votent oui.

104 stemmen ja.

28 votent non.

28 stemmen neen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman,

Coppens, Croux, Cugnon, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), De Graeve, De Kerpel, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Leemans, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mesotten, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Piot, Poulair, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Tous-saint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van Canneyt, Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijsen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Windels, Wyninckx et Vandekerckhove (Robert).

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bonmariage, Capoen, Cerf, Coen, Cuvelier, Daems, Declercq (Roger), Decoster, de Wasseige, D'Haeyer, Février, Gillet (Jean), Humblet (Jean), Jorissen, Kenens, Maes, Neuray, Nutkewitz, Pede, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI PORTANT DE NOUVELLES MESURES EN FAVEUR DES VICTIMES DU DEVOIR PATRIOTIQUE

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE NIEUWE MAATREGELEN TEN GUNSTE VAN DE SLACHTOFFERS VAN DE VADERLANDSLIEVENDE PLICHT

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote du projet de loi en faveur des victimes du devoir patriotique.

Het woord is aan de heer Jorissen voor een stemverklaring.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens namens mijn fractie een stemverklaring af te leggen. Men meet hier met twee maten. In het ontwerp waarover wij nu zullen stemmen, dat onder de bevoegdheid valt van de minister van Volksgezondheid, wordt de termijn eerlang gesloten. In de wet op de krijgsgevangenen, vallend onder de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging, weigert men de termijn te heropenen. Nochtans is deze termijn reeds gesloten sedert 31 december 1963. Later werden aan dit statuut een drietal voordelen verbonden, wat vroeger niet het geval was. Om de aandacht te vestigen op deze inconsequentie zal ik me namens de groep bij de stemming onthouden.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif de l'ensemble du projet de loi. Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

139 votent oui.

139 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Cerf, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), Declercq

(Roger), Decoster, De Graeve, De Kerpel, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Mme Hanquet, M. Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet (Jean), Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Leemans, Lindemans, Lutgen, Maes, Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Perin, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van Canneyt, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijsen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Windels, Wyninckx et Vandekerckhove (Robert).

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Jorissen.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LEGISLATION RELATIVE AUX PENSIONS DES VICTIMES CIVILES DES DEUX GUERRES ET DE LEURS AYANTS DROIT

PROJET DE LOI MODIFIANT LES RAPPORTS CONSTANTS PAR LESQUELS LES MONTANTS DES PENSIONS DES VICTIMES CIVILES DES DEUX GUERRES ET DE LEURS AYANTS DROIT SONT LIES AUX MONTANTS DES PENSIONS DE REPARATION

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE PENSIOENEN VOOR DE BURGERLIJKE SLACHTOFFERS VAN BEIDE OORLOGEN EN HUN RECHTHEBBENDEN

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE VASTE VERHOUDINGEN WAARBIJ DE BEDRAGEN VAN DE PENSIOENEN VOOR BURGERLIJKE SLACHTOFFERS VAN BEIDE OORLOGEN EN HUN RECHTHEBBENDEN AAN DE BEDRAGEN VAN DE VERGOEDINGSPENSIOENEN WORDEN GEKOPPELD

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif de l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), Declercq (Roger), Decoster, De Graeve, De Kerpel, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, D'Haeyer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de

Bergendal, Egelsemeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Mme Hanquet, M. Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Leemans, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Maes, Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Perin, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van Canneyt, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijsen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Windels, Wyninckx et Vandekerckhove (Robert).

VOORSTEL VAN WET
TOT INSTELLING VAN DE LANDBOUWVENNOOTSCHAP

Stemming

PROPOSITION DE LOI CREANT LA SOCIÉTÉ AGRICOLE

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de stemming over het voorstel van wet tot instelling van de landbouwvennootschap.

Nous procédons maintenant au vote de la proposition de loi créant la société agricole.

Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, eer wij tot de stemming overgaan over dit voorstel van wet zou ik graag het woord krijgen om onze stemming te verantwoorden.

De Voorzitter. — Zouden wij niet eerst stemmen over het geheel van het voorstel van wet?

De heer Vanderpoorten. — Mijn verantwoording kan de stemming beïnvloeden, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Laten we dan maar eerst stemmen. (*Uitbundig gelach.*)

— Il est procédé au vote nominatif de l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

120 votent oui.

120 stemmen ja.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq (Constant), De Kerpel, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Scranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijss, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hubin, Humblet (Jean), Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Leemans,

Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Maes, Mainil, Mesotten, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van Canneyt, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijsen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Windels, Wyninckx et Vandekerckhove (Robert).

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Coen, Cuvelier, Daems, Declercq (Roger), Decoster, D'Haeyer, Férier, Gillet (Jean), Henrion, Lagneau, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Perin et Vanderpoorten.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, ik had een tekst voorbereid maar die is opgesteld in de toekomstige tijd; ik moet mij nu uitdrukken in de verleden tijd om de stemming te verantwoorden.

Mijn fractie heeft zich onthouden. Wij gaan wel akkoord met de oprichting van een landbouwvennootschap om de gezinsbedrijven in de landbouw meer mogelijkheden te geven. Zoals wij tijdens de behandeling gisteren hebben doen opmerken, bepaalt artikel 35 van dit voorstel van wet dat de Koning bij de oprichting van een landbouwvennootschap een rijksbijdrage kan toekennen volgens nog nader te bepalen regels. Wij hebben geen enkele inlichting nopens de financiering van deze uitgaven. Wij menen dat de opmerking die de heer Lagae gisteren heeft gemaakt als rapporteur van de Rijksmiddelenbegroting en volgens welke men bijzonder aandachtig moet zijn voor alle uitgaven, volkomen verantwoord is. Omdat wij in het ongewisse verkeren over deze uitgaven, hebben wij ons bij de stemming onthouden.

Mevr. Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik had de bedoeling mij te onthouden bij de stemming maar ik heb per ongeluk « ja » gestemd.

De Voorzitter. — Hiervan wordt u akte gegeven.

M. Goossens. — Monsieur le Président, j'avais l'intention de voter affirmativement, mais mon vote n'a pas été enregistré.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 7 JUNI 1979 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDEZANDE TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

Stemming

MOTIONS DEPOSEES EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VANDEZANDE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, DEVELOPPEE LE 7 JUIN 1979

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vandezande.

Ik breng u de tekst van deze moties in herinnering.

De eerste, ingediend door de heren Van der Elst, Coppieters, Jorissen en Van Ooteghem, luidt :

« De Senaat,

» Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande,

» Stelt de handelwijze van de minister van Binnenlandse Zaken met betrekking tot de Voerkwestie aan de kaak,

» Eist het ontslag van de minister en de uitzuivering van het kabinet des Konings. »

« Le Sénat,

» Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande,

» Stigmatise la façon d'agir du ministre de l'Intérieur à l'égard de la questions des Fourons,

» Exige la démission du ministre et l'épuration du cabinet du Roi. »
De tweede motie, ondertekend door de heer Mesotten, Mevr. Pétry, de heren Seeuws, Flagothier en Lepaffe, luidt :

« De Senaat,

» Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,

» Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

» Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande et la réponse du ministre de l'Intérieur,

» Passe à l'ordre du jour. »

Nous devons voter sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Wij moeten stemmen over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

De heer Jorissen. — Wij vragen de naamstemming, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Il est procédé au vote nominatif de l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

108 votent oui.

108 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bonmariage, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cugnon, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq (Constant), De Graeve, De Kerpel, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, De Seranno, Désir, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Féaux, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Leemans, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mesotten, Nauwelaerts, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van Canneyt, Vandabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijsen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verleysen, Windels, Wyninckx et Vandekerckhove (Robert).

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Capoen, Coen, Cuvelier, Daems, Declercq (Roger), Decoster, D'Haeyer, Féris, Février, Gillet (Jean), Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Jorissen, Kenens, Maes, Nutkewitz, Pede, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Bondt et Lagneau.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, vermits naar mijn inzicht een gewone motie niet aangepast is aan de specificiteit van het incident-Happart, heb ik deze motie niet willen goedkeuren. Ik heb ook niet willen tegenstemmen, omdat dit zou doen besluiten dat ik kort en goed tegenstander ben van het ganse regeerwerk, hetgeen niet juist zou zijn.

M. Delmotte. — M. De Bondt s'exprime-t-il au nom de son groupe, ou en tant qu'indépendant ?

M. Perin. — Monsieur le Président, je me suis abstenu, mais mon abstention n'a pas été enregistrée.

Je n'entends pas appuyer l'interpellation de la Volksunie sur l'objet en cause, mais je n'ai pas voté « oui », parce que je ne fais pas confiance au gouvernement en général. Je n'ai toutefois aucun reproche à formuler au ministre de l'Intérieur quant à son attitude en cette affaire. (*Très bien ! sur certains bancs de la majorité.*)

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la commission du travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour suivant :

Mercredi 20 juin 1979, à 14 heures :

Projet de loi contenant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1979.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1978.

Projet de loi relatif à l'indemnité des membres du Parlement européen.

Interpellation de M. Lagneau au ministre des Communications sur « l'électrification de la ligne de chemin de fer Saint-Ghislain-Quévrain ».

Jeudi 21 juin 1979, à 15 heures :

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1979.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1978.

Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1979.

Projet de loi ajustant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1978.

Projet de loi modifiant la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail.

Votes nominatifs de l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

Dames en Heren, de commissie voor de parlementaire werkzaamheden stelt u voor toekomstige week de volgende agenda voor :

Woensdag 20 juni 1979, te 14 uur :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1979.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1978.

Ontwerp van wet betreffende de vergoeding van de leden van het Europees Parlement.

Interpellatie van de heer Lagneau tot de minister van Verkeerswezen over « de elektrificatie van de spoorlijn Saint-Ghislain-Quévrain ».

Donderdag 21 juni 1979, te 15 uur :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1979.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging van het begrotingsjaar 1978.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1979.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Rijkswacht van het begrotingsjaar 1978.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad.

Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

Is de Senaat het hiermee eens ?

Le Sénat est-il d'accord ? (*Assentiment.*)

QUESTION ORALE DE M. LECOQ AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR « LA SITUATION DES PRISONS EN WALLONIE EN RELATION AVEC LA GREVE ACTUELLEMENT DECLENCHEE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LECOQ AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER « DE TOESTAND IN DE WAAELSE GEVANGENISSEN IN VERBAND MET DE AAN DE GANG ZIJNDE STAKING »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Lecoq au ministre de la Justice.

La parole est à M. Lecoq.

M. Lecoq. — Monsieur le Président, Monsieur le Premier Ministre, Messieurs les Ministres, chers collègues, les événements que nous connaissons révèlent bien le malaise qui règne dans les prisons et soulignent le profond mécontentement du personnel pénitentiaire.

Le mouvement actuel vise essentiellement deux objectifs : d'une part, favoriser la politique de l'emploi par le recrutement de 200 agents pénitentiaires supplémentaires, pour couvrir les besoins prioritaires des prisons francophones; d'autre part, faire aboutir le projet de restructuration de la carrière du personnel des prisons, en chantier depuis plusieurs années.

Je me permettrai de rappeler la répartition linguistique des quelque 6 000 détenus en Belgique : 2 880 néerlandophones, ou 48 p.c., et 3 120 francophones, ou 52 p.c., et de comparer la répartition du personnel par rapport à la population des prisons : du côté des néerlandophones, pour une population de 48 p.c., la proportion du personnel est de 60 p.c.; du côté des francophones, pour une population de 52 p.c., la proportion du personnel est de 40 p.c.

Pour concrétiser davantage cette comparaison, je citerai deux établissements à régime ouvert, de même population : environ 100 unités. Marneffe compte 58 surveillants auxquels s'ajoutent 7 personnes pour la direction, l'administration et les services scientifiques, soit un total de 65 personnes. Hoogstraeten compte 67 surveillants plus 15 personnes pour la direction, l'administration et les services scientifiques, soit un total de 82 personnes.

Faut-il insister sur le surpeuplement des prisons wallonnes et le délabrement de certaines d'entre elles pour justifier le recrutement d'agents supplémentaires et mettre ainsi fin à une discrimination inadmissible ?

Je n'insisterai pas sur le second objectif, qui postule la restructuration de la carrière du personnel des prisons.

Le projet existe; il est en chantier depuis plusieurs années.

Il faut absolument que des mesures soient prises pour revaloriser la fonction du personnel, et du personnel de surveillance en particulier, dont la mission sociale s'ajoute à la sécurité.

Que compte faire le ministre de la Justice, pour trouver une solution urgente au conflit social actuel, mais également pour hâter la restructuration de la carrière des agents intéressés ? J'ose espérer que sa réponse sera positive et l'en remercie.

M. le Président. — La parole est à M. Chabert, ministre, qui répondra en lieu et place du ministre de la Justice.

M. Chabert, Ministre des Communications. — Monsieur le Président, chers collègues, l'appartenance linguistique des détenus, à l'exception de la population féminine qui ne représente que 4 p.c. de la population détenue, se répartit comme suit : 3 066 francophones, 2 498 néerlandophones, 46 germanophones, 118 parlant une autre langue.

La répartition linguistique des agents pénitentiaires est la suivante : agents francophones, 1 305; agents néerlandophones, 2 038.

Pour les deux établissements pour jeunes — Marneffe et Hoogstraeten —, les chiffres sont les suivants :

A Marneffe : nombre d'agents, 72; capacité, 90; nombre de détenus, 82;

A Hoogstraeten : nombre d'agents, 87; capacité, 156; nombre de détenus, 104.

En ce qui concerne les prisons de Bruxelles, l'administration s'efforce d'y nommer le nombre de surveillants francophones requis mais, à défaut de candidats francophones acceptant de venir travailler à Bruxelles, elle se trouve parfois dans l'obligation de nommer des candidats néerlandophones.

Depuis 1967, plusieurs nouveaux établissements ont été construits ou sont en voie de construction à Saint-Hubert, Paifve, Jamioulx et Lantin, représentant un investissement dépassant à l'heure actuelle largement les deux milliards.

Pendant la période envisagée, aucune nouvelle prison n'a été construite dans la partie néerlandophone du pays.

Quant au conflit social en cours, je peux signaler à l'honorable membre que de nouvelles propositions émanant du cabinet restreint ont été transmises aux organisations syndicales. Elles comportent, entre autres, certaines mesures quant à la restructuration de la carrière et l'autorisation d'embaucher 400 nouveaux agents pénitentiaires, dans l'attente d'une décision sur le nouveau cadre global au sujet duquel l'inspection des Finances vient seulement de donner son avis, le 6 juin 1979.

Les nouvelles propositions ont conduit à une reprise du travail quasi générale dans la partie néerlandophone du pays.

QUESTION ORALE DE M. NOËL DE BURLIN AU MINISTRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE ET DES PENSIONS SUR « LE PAIEMENT DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS SALARIES ET APPOINTÉS PAR COMPTE DE CHEQUES POSTAUX OU PAR COMPTE BANCAIRE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER NOËL DE BURLIN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE VOORZORG EN PENSIOENEN OVER « DE UITBETALING VAN HET PENSIOEN AAN WERKNEMERS VIA POSTCHEQUE- OF BANKREKENING »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Noël de Burlin au ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions.

La parole est à M. Noël de Burlin.

M. Noël de Burlin. — Monsieur le Président, Monsieur le Premier Ministre, Monsieur le Ministre, chers collègues, ma question s'adresse au ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions et a pour objet le paiement des pensions des travailleurs salariés et appointés par compte de chèques postaux ou par compte bancaire.

Aux termes de l'article 35 de la loi du 5 août 1978, dite de réformes économiques et budgétaires, le Roi pouvait, par un arrêté royal numéroté, charger la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, dans les conditions et selon les modalités qu'il devait déterminer, du paiement des arrérages de rentes visées par la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, lorsque la pension à charge du régime de pension des travailleurs salariés a pris cours.

Cet arrêté, qui aurait dû permettre le paiement des arrérages de rentes avec les pensions, et donc le paiement par CCP, par banque ou par assignation postale, au choix des intéressés, n'a pu être pris avant le 31 décembre 1978, date à laquelle expiraient les pouvoirs accordés au Roi par l'article 35 de la loi du 5 août 1978.

M. le ministre des Pensions envisage de régler le problème ainsi laissé en souffrance, dans le cadre d'un projet de loi, nécessairement, si je suis bien informé.

Compte tenu de l'intérêt évident de permettre à un grand nombre de pensionnés de se voir payer directement leurs rentes et pensions par CCP ou par compte bancaire, M. le ministre des Pensions peut-il me préciser dans quel délai il compte pouvoir déposer un tel projet et quelles modalités celui-ci prévoirait ? Plus particulièrement, le ministre est-il bien d'avis que le paiement devrait pouvoir se faire non seulement par CCP mais aussi par compte bancaire, de manière à rencontrer les situations diverses des pensionnés en cause qui souhaitent être payés à l'un ou l'autre des comptes qu'ils ont antérieurement ouverts et sans être obligés d'ouvrir un compte de chèques postaux ?

M. le Président. — La parole est à M. Califice, ministre.

M. Califice, Ministre de la Prévoyance sociale et des Pensions. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, il faut établir une distinction entre l'application de l'article 35 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires et le problème du paiement des pensions et rentes par CCP ou par compte bancaire.

En ce qui concerne l'application de l'article 35 de la loi du 5 août 1978, celui-ci visait à permettre le paiement au moyen d'un seul mandat émis par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie de la rente et de la pension à partir du moment où cette dernière est payée.

Cette innovation nécessitait la modification de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation individuelle et, par conséquent, la promulgation d'un arrêté royal pris en vertu des pouvoirs spéciaux avant le 31 décembre 1978.

Cet arrêté royal numéroté n'a pu être pris à temps. Cependant un avant-projet a été élaboré par un groupe de travail constitué au sein des administrations et organismes concernés.

Il entre, en effet, dans mes intentions de régler ce problème en souf-
france et de déposer un projet de loi. Cependant, puisqu'il s'agit d'un
projet de loi et que, par conséquent, nous ne sommes plus soumis aux
limites de la délégation de pouvoir prévues à l'article 35 précité, j'en-
visage d'introduire plusieurs autres adaptations techniques. Le groupe de
travail sera donc saisi de nouvelles propositions.

J'espère toutefois déposer ce projet amélioré avant la fin de cette
année.

D'autre part, en ce qui concerne le problème du paiement des pen-
sions et rentes par CCP ou compte bancaire, je vous signale également
qu'à l'heure actuelle il n'y a que les pensions payées par la CNPRS
qui peuvent être versées à un CCP — arrêté royal du 4 juillet 1975 —;
le transfert direct par ladite caisse à un compte bancaire n'est pas
autorisé.

Par ailleurs, les rentes peuvent être uniquement payées par assigna-
tions postales.

Il va de soi que la réunion de la rente et de la pension, comme le
prévoit l'article 35 de la loi du 5 août 1978, rend ainsi possible le paie-
ment de la rente par CCP, comme les pensions.

Quant au problème du versement à un compte bancaire, non autorisé
à présent, il a fait l'objet d'un examen par un groupe de travail consti-
tué de délégués des banques — secteur public et secteur privé — et
de la CNPRS.

Je me prononcerai sur ce problème dès que j'aurai pris connaissance
du rapport déposé par ce groupe de travail.

QUESTION ORALE DE M. NEURAY AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LE DERAILLEMENT D'UN TRAIN EN GARE D'HAVRE-VILLE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER NEURAY AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER « DE ONTSPORING VAN EEN TREIN IN HET STATION HAVRE-VILLE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de
M. Neuray au ministre des Communications.

La parole est à M. Neuray.

M. Neuray. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers
collègues, ma question est extrêmement brève.

Quelles sont les causes du déraillement survenu le mercredi 23 mai,
vers 13 h 30, en gare d'Havrè-Ville? Le mauvais état de l'infrastructure
n'est-il pas la cause directe ou indirecte de l'accident?

M. le Président. — La parole est à M. Chabert, ministre.

M. Chabert, Ministre des Communications. — Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs, le 25 mai 1979, un accident ferroviaire est sur-
venu, vers 13 heures, en gare d'Havrè-Ville.

En raison des travaux d'électrification en cours sur une voie de la
section Bracquignies-Obourg de la ligne La Louvière-Mons, la circula-
tion des trains se faisait à voie unique pendant certaines heures de la
journée et les trains en provenance de La Louvière circulaient à contre-
voie.

Les conditions dans lesquelles cette circulation à voie unique devaient
avoir lieu sont explicitement prévues par la réglementation de la
SNCB. Les agents d'exécution et de surveillance sont au courant des
prescriptions d'application en l'occurrence.

Cependant, cette organisation, toute complète qu'elle soit, ne met pas
la SNCB entièrement à l'abri de l'une ou l'autre défaillance humaine
qui, d'après les renseignements dont on dispose actuellement, semble
être à l'origine de l'accident de Havrè-Ville.

En tout état de cause, l'infrastructure ferroviaire n'est nullement
impliquée dans ce déraillement.

Je tiens à souligner également qu'aucune corrélation ne peut être
établie entre l'accident de Havrè-Ville et les déraillements survenus le
12 juin 1975 à Ghlin et le 27 juin 1976 à Neufvilles.

En effet, le premier accident a eu lieu sur un aiguillage manœuvré
mécaniquement, tandis que les deux derniers se sont produits sur des
aiguillages à commande électrique.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE HULP VAN HET RAMPENFONDS AAN LANDGENOTEN DIE DOOR HET NOODWEER VAN 4 EN 5 JUNI 1979 WERDEN GETROFFEN »

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « L'AIDE DU FONDS DES CALAMITES A NOS COMPATRIOTES QUI ONT SUBI DES DOMMAGES PAR SUITE DES INTEMPERIES DES 4 ET 5 JUIN 1979 »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer
Van Ooteghem tot de minister van Openbare Werken.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de
Minister, geachte collega's, tengevolge van de onweders die gedurende
de jongste dagen verschillende delen van ons land hebben getroffen,
hebben heel wat landgenoten aanzienlijke schade geleden. Bij wijze van
niet-limitatief voorbeeld vestig ik de aandacht op het Hageland en de
stad Tienen die zwaar werden getroffen tussen 4 en 5 juni.

Wij zijn van mening dat, daar waar de schade niet door de verzeke-
ring wordt gedekt, het Rampenfonds de getroffen landgenoten dient
te helpen.

Zou de heer minister mij willen mededelen wat hij zinnens is ter zake
te ondernemen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Gramme, die de minister
van Openbare Werken vervangt.

**De heer Gramme, Minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele
Hervormingen.** — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik heb de
eer het geacht lid mee te delen dat de rol van mijn departement, luidens
de wet van 12 juli 1876, beperkt wordt tot : 1° het aan de Ministerraad
voorstellen om de ramp eventueel te erkennen als een openbare ramp,
door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit; 2° het afbakenen
van het geografisch gebied waar door de ramp schade werd veroor-
zaakt.

De raming van de schade behoort tot de bevoegdheid van het departe-
ment van Openbare Werken en de betaling van de vergoedingen tot
het departement van Financiën waaronder het Rampenfonds valt.

Tot nu toe hebben mijn diensten geen enkele vraag ontvangen voor
de streek die de heer Van Ooteghem heeft geciteerd.

De provinciegouverneur moet de schade onderzoeken en normaler-
wijs moet mij een omstandig verslag worden toegestuurd. Zodra ik
dergelijk verslag heb ontvangen, zal ik het met aandacht onderzoeken
en zal ik de Ministerraad eventueel voorstellen het gebied tot ramp-
gebied te verklaren in toepassing van de wet van 12 juli 1976.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1978

Reprise de la discussion générale

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSMIDDELEN- BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSSCHULDBEGRO- TING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1978

Hervatting van de algemene beraadslaging

M. le Président. — Nous reprenons la discussion des projets de loi
relatifs aux budgets des Voies et Moyens et de la Dette publique.

Wij hervatten de behandeling van de ontwerpen van wet betreffende
de Rijksmiddelenbegroting en de Rijksschuldbegroting.

La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers
collègues, le budget des Voies et Moyens permet une discussion très

large, puisqu'il représente la politique chiffrée que le gouvernement entend mener pendant l'année 1979.

Il exerce donc une influence considérable sur l'ensemble de la vie économique et sociale de ce pays.

Les deux objectifs les plus importants de ce budget sont la résorption du chômage et la stimulation de la relance de l'activité économique.

Je ne peux m'empêcher de rappeler que la régionalisation est une des revendications fondamentales des socialistes wallons, qui ont mené et mènent toujours un âpre combat pour que les décisions qui concernent la vie économique et sociale de la Wallonie soient prises par les Wallons seuls, de manière à ce que des solutions spécifiques soient apportées à leurs problèmes particuliers.

*Mme Goor-Eyben, vice-président, remplace
M. Robert Vandekerckhove au fauteuil de la présidence*

Ce sont, en effet, les travailleurs qui subissent le plus durement les conséquences des mesures inadéquates qui sont parfois prises au niveau de l'Etat central. Ce sont eux qui, les premiers, sont frappés par les fermetures d'entreprises, par le chômage, par la diminution du pouvoir d'achat, par la détérioration de l'habitat et du cadre de vie.

La première préoccupation des travailleurs wallons est tout naturellement l'emploi ainsi que le redressement économique. Or, les structures économiques de la Flandre, de Bruxelles et de la Wallonie sont différentes.

L'impérieuse nécessité d'aborder différemment les problèmes des Flamands et ceux des Wallons vient d'être démontrée une fois de plus : elle apparaît de façon saisissante dans une comparaison établie par le *Vlaams Economisch Verbond*. Il en ressort que la Flandre est, économiquement, en bien meilleure santé que la Wallonie. Le produit régional brut s'élevait en 1976 à 1319 milliards pour la Flandre contre 652 milliards pour la Wallonie. Le chiffre d'affaires, selon les données de la TVA, était en 1977 de 3 403 milliards en Flandre et de 1 144 milliards en Wallonie.

Dans le secteur des exportations, la situation est encore plus tranchée : 1 304 milliards pour la Flandre et 340 milliards pour la Wallonie en 1977.

Il existe en Flandre relativement moins de très petites et de très grandes entreprises; les entreprises moyennes sont proportionnellement plus nombreuses. Le chiffre d'affaires moyen est cependant plus élevé en Flandre puisqu'il représente 14,1 millions contre 9 millions en Wallonie.

La même législation ne peut donc valablement convenir à des situations fondamentalement dissemblables.

Aussi je pense que les lois d'expansion économique doivent être revues, qu'une adaptation est indispensable, car la législation nationale doit pouvoir s'appliquer aux problèmes graves que connaissent la Wallonie et spécialement la sidérurgie wallonne.

En outre, l'enveloppe budgétaire destinée aux entreprises en difficulté doit être évaluée en fonction de l'intensité de la crise que traverse chaque région.

La définition de zone de développement n'a pas été revue depuis vingt ans et les Wallons sont en droit d'exiger une application actualisée des engagements du traité de Rome en la matière.

Je crois également que l'exécutif doit contrôler plus strictement l'affectation des deniers publics en ce qui concerne les aides de l'Etat.

Nous ne pouvons continuer à subir la situation profondément anormale de voir des entreprises transférer leur siège d'exploitation dans d'autres pays, après avoir perçu le maximum des aides publiques.

La récupération de ces aides doit être effectuée en cas de non-respect par les entreprises des engagements qu'elles ont souscrits.

En matière de crédit, je note avec satisfaction la représentation des régions dans les organes de gestion des institutions nationales publiques de crédit, ainsi que la régionalisation interne de ces organismes.

Cela va de pair d'ailleurs avec la mise en œuvre de la société régionale d'investissement.

Je note également que si la politique de régionalisation du crédit dans les institutions existantes ne devait pas aboutir, la déclaration gouvernementale prévoit la création d'une institution wallonne de crédit.

Voilà, Messieurs les Ministres, quelques réflexions que je voulais émettre.

J'ai voulu souligner dans mon intervention que la régionalisation n'est pas seulement un phénomène juridique, mais surtout économique et social. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Seranno.

De heer De Seranno. — *Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Eerste minister, Mijnheer de Minister, geachte collega's, mijn uiteenzetting zal zich beperken tot een drietal punten, ten eerste, de onjuiste raming van de verplichte uitgaven in de gewestelijke begrotingen, ten tweede, een opmerking bij een zogenaamd programma voor prioritaire infrastructuur en, ten derde, het mobiliseren van overheidsmiddelen.*

Wat betreft de onjuiste berekening van de verplichte uitgaven — hiermede richt ik mij tot de minister van Begroting — is er hier vorige jaar, bij de bespreking van de gewestelijke begroting, op gewezen dat voor de berekening van de lasten van één van de regio's, een onderschatting van de interestlasten van ongeveer vierhonderd miljoen frank gebeurde.

De minister van Begroting heeft er, toen hij nog geen lid was van de regering, altijd op gestaan dat de te verwachten uitgaven niet mochten worden onderschat.

De interestlasten voor de bouwmaatschappijen werden geraamd op 2,7 miljard in plaats van 3,1 miljard frank. De toenmalige staatssecretaris voor Begroting verzekerde ons dat onder geen beding de onderschatting aanleiding zou geven tot nettobijkredieten. Dat is amper tien maanden geleden.

Wij hebben voor het lopende begrotingsjaar nog steeds geen begrotingsdocumenten voor de gewestelijke aangelegenheden ontvangen.

Van de minister van Begroting wensen wij te weten of zijn geachte voorganger inderdaad deze belofte, die aan het Parlement werd gedaan, heeft kunnen doen naleven. De informatie, Mijnheer de Minister, betreft het artikel 60.21 op pagina 104 van het begrotingsdocument van 1978 voor het Vlaamse gewest en het analoge artikel voor het Waalse en het Brusselse gewest. De cijfers betreffende dezelfde gezamenlijke nationale uitgaven verschillen maar even met vierhonderd miljoen frank!

Ik wil nog enkele opmerkingen maken bij de Rijksmiddelenbegroting 1979 in verband met het programma voor prioritaire infrastructuur. De begroting voorziet ongeveer 200 miljard voor de jaren 1979-1980 respectievelijk verdeeld als volgt: 150 miljard voor het departement van Openbare Werken, 46 miljard voor het departement van Verkeerswezen en 4 miljard voor het ministerie van Volksgezondheid.

In de algemene toelichting lezen wij dat: «iedere jaarlijkse schijf van het PIP ter goedkeuring zal worden voorgelegd aan het Parlement dat, in het raam van de normaal op de begroting van deze departementen toepasselijke begrotingsprocedure, de nodige kredieten voor de uitvoering ervan zal verlenen.» Het betreft hier de documenten die als bijlagen werden gevoegd bij het wetsontwerp op de rijksmiddelen ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Bij deze werkwijze willen wij enig voorbehoud en een aantal opmerkingen maken.

Ten eerste, bij de voorstelling van het PIP in de bijlage van de begroting van ontvangsten en uitgaven wordt verwezen naar de betrokken begrotingen. Maar, bij de bespreking van de begroting van Openbare Werken verwees de minister de leden van de commissie, bijna verontschuldigend, naar het document betreffende het prioritaire investeringsprogramma. De Rijksmiddelenbegroting was trouwens nog niet in de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Dit weg en weer ontwijken bewijst dat dit PIP-plan niet aan het Parlement ter goedkeuring wordt voorgelegd. En dat men het later derhalve ook niet als goedgekeurd moet voorstellen. Wij zijn het eens met de uiteindelijke verklaring van de minister van Openbare Werken waar hij stelde: «Men moet dit zien als een document dat het Parlement nadere aanwijzingen aan de hand zal doen over het perspectief waarin de programma's moeten worden geplaatst die de begrotingen jaarlijks bevatten.»

Ten tweede, de goedkeuring door het Parlement van de begroting van ontvangsten en uitgaven mag niet worden aangezien als een goedkeuring van het PIP-plan. Ten andere, noch in de Kamer, noch in de Senaat, heeft de commissie dit prioritaire investeringsplan besproken.

Ten derde, in het PIP ontwaren wij weinig of geen economische en sociale verantwoording van de projecten. Moet bijvoorbeeld niet meer aandacht worden besteed aan arbeidsintensieve projecten?

Ten vierde, wil men oordeelkundig de miljarden verslindende infrastructuur programmeren, dan moet men zich uiteindelijk eens akkoord stellen over de rol en de complementariteit van de autowegen, de waterwegen en het spoorwegnet.

Ten vijfde, wat is het lot van de steden waarvoor de oplossing van de metro voor de verkeersproblemen niet werd weerhouden?

Met andere woorden, zullen deze steden worden benadeeld?

De heer Van Ooteghem. — Dat zijn ze nu reeds!

De heer De Seranno. — Ten zesde, het prioritaire infrastructuurprogramma bevat ten onrechte projecten die betrekking hebben op geregionaliseerde materies, zoals een waterdistributienet te Charleroi enzovoort.

De heer Maes. — Zeer juist !

De heer De Seranno. — Naar onze mening mag het prioritaire infrastructuurplan ook geen betrekking hebben op industriële projecten.

Het plan moet zich voor de komende jaren beperken tot infrastructuurprojecten die onbetwistbaar een nationaal karakter hebben en mag geen industriële projecten of projecten die verband houden met geregionaliseerde materies inbouwen.

Ten zevende, de in het plan voorziene verdeling der middelen beantwoordt niet aan objectieve behoeften. Zo verbergt het plan 2,5 miljard voor de bouw van een cyclotron te Fleurus. Nochtans werd in 1969, tien jaar geleden dus, herhaaldelijk door de regering bevestigd dat het Instituut voor Radio-elementen, het IRE, zich in de nucleaire sector zou beperken tot het conditioneren van radio-isotopen.

Sta mij toe, Mijnheer de Eerste Minister, u te zeggen dat waar mijns inziens ons land eigenlijk te klein is om kernonderzoekcentra op nationaal vlak uit te bouwen, het zinloos zou zijn al deze projecten zowel in het noorden als in het zuiden van het land aan te pakken.

De heer Van Ooteghem. — En ook nog een in Brussel !

De heer De Seranno. — De zetel van het Studiecentrum voor kern-energie bevindt zich overigens te Brussel. Het is werkelijk krachtver-spilling om in het kader van het zogenaamde evenwicht alles twee-maal te willen uitvoeren. Op die wijze, Mijnheer de Eerste Minister, gaat het land regelrecht naar het faillissement.

Wij herhalen het : wij stemmen natuurlijk in met het principe van een programmering van de investeringen; het meegedeelde document moet als documentair stuk worden aangezien; het is trouwens in vele gevallen reeds voorbijgestreefd. Voor 1980 en volgende jaren moet een plan worden uitgewerkt dat zich strikt beperkt tot nationale projecten.

Tenslotte nog een persoonlijke opmerking. Er heerst onrust bij sommige huurders van sociale woningen wegens de aangekondigde actualisering van de huurprijzen. Met betrekking tot de sociale huisvesting komen er nu nog jaarlijks nagenoeg 10 miljard kredieten voor op de nationale begroting, spijs de regionalisering sinds 1974-1975. De gewestelijke huisvestingskredieten stegen hunnerzijds snel en bereiken reeds hoge bedragen. Terecht trouwens.

De sociale huisvesting moet zich bij voorrang richten tot de minst begoede gezinnen en streven naar een optimale aanwending van de miljarden. Het komt ons voor dat de regering er nu zou moeten op aansturen dat de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting de woningen zoveel mogelijk zou verkopen aan de bewoners; het betreft een nationaal patrimonium dat nog niet geregionaliseerd is.

Een kleine berekening laat een ieder toe te ramen dat nagenoeg 100 000 gezinnen, op een totaal van bijna 200 000 huurwoningen, hun woning kunnen of wensen te kopen. Zo kan men ramen dat 100 000 woningen aan 1 miljoen per woning, grond inbegrepen, een bedrag van 100 miljard vertegenwoordigen.

Mijnheer de Eerste Minister, de overheid heeft nood aan middelen. Bij vele particulieren, ook bewoners van sociale woningen, is er koopkracht aanwezig. Ik weet wel dat die 100 miljard maar geleidelijk beschikbaar kunnen komen. Maar dit geleidelijk beschikbaar komen van 100 miljard overheidsmiddelen zou toelaten deze te gebruiken om een reële sociale huisvestingspolitiek te voeren voor de meest hulpbehoevenden, voor de gezinnen die dringend een gezonde woning nodig hebben.

Het betreft hier een geregionaliseerd materie waarvan het patrimonium evenwel nog altijd nationaal is. Er is koopkracht, er zijn kandidaten, en de regering heeft geld nodig, Mijnheer de Eerste Minister. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

Mme le Président. — La parole est à M. Poulet.

M. Poulet. — Madame le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais dire, au nom de mon groupe, combien nous sommes attentifs aux problèmes de l'assainissement des finances publiques. Nous sommes, en effet, convaincus qu'il n'y a plus de progrès social possible dans ce pays sans une meilleure maîtrise des finances publiques. Nous pensons également que le redressement économique de la Belgique risque d'être compromis par ce manque de maîtrise.

Cela ne signifie pas nécessairement, j'insiste, une réduction du déficit budgétaire. Le problème posé par ce déficit est un problème de calcul économique. Il doit, en effet, déterminer dans quelle mesure

un déficit déterminé est susceptible, si les ressources sont bien utilisées, de provoquer une relance plus rapide de l'économie et, par conséquent, une réduction plus rapide du chômage et de toutes les charges résultant de la crise. Ce déficit est — il faut le souligner — soumis à d'autres contraintes : le marché des capitaux, les taux d'intérêts, la pression sur le franc.

Pour nous, la maîtrise des finances publiques se résume essentiellement à quatre politiques qui sont, depuis des années, insuffisamment poursuivies par les départements des Finances et du Budget.

La première est la politique fiscale.

C'est devenu un lieu commun de parler de la croissance excessive de la fiscalité et de la parafiscalité. Celle-ci n'est pas le résultat de la crise économique; elle lui est, en effet, bien antérieure.

Dans ce domaine, un maximum supportable a été atteint. Il serait même souhaitable, notamment pour lutter contre la crise, de procéder à des réductions d'impôts comme cela se fait dans d'autres pays. Nous en sommes incapables faute d'une suffisante maîtrise des finances publiques.

La notion de « plafond absolu » quant à la charge fiscale et parafiscale, ne signifie nullement la recherche d'une meilleure répartition de la charge, bien au contraire. Cette meilleure répartition est d'autant plus importante que nous sommes actuellement en période de crise et qu'elle s'est, de ce fait, détériorée.

Cette détérioration résulte, d'une part, de la déformation de la courbe de progressivité de l'impôt résultant de l'inflation et, d'autre part, d'un décalage croissant entre le taux d'imposition frappant le revenu du travail et du capital, voire certains revenus de remplacement. Elle résulte aussi du fait qu'une série d'abattements n'ont pas été indexés.

Nous insistons sur la nécessité d'une politique fiscale non seulement plus juste, mais aussi plus efficace, du point de vue économique. Notre système fiscal est insuffisamment attentif à l'impact qu'il peut avoir sur l'activité des entreprises.

Par ailleurs, nous nous réjouissons de voir que depuis le début de cette année, le département des Finances s'est réorganisé de façon à pouvoir mieux lutter contre la fraude fiscale. Certes, il ne s'agit, en l'occurrence, que d'un début, mais pourquoi a-t-on dû attendre aussi longtemps pour s'engager dans cette voie ?

Je voudrais également insister sur les injustices qui actuellement résultent de la parafiscalité. La complexité des régimes de sécurité sociale entraîne, en effet, souvent des situations totalement inacceptables.

Je ne cite qu'un exemple : un étudiant qui termine ses études peut bénéficier rapidement d'indemnités de chômage et d'une assurance maladie-invalidité comparables à celles du régime des salariés.

Par contre, un indépendant — j'ai connu ce cas récemment — qui, pendant vingt années a cotisé comme salarié puis quitte ce régime et, cinq ans plus tard, ayant fait faillite, se retrouve sans emploi, perd tout : il n'a plus droit à rien si ce n'est au minimum d'existence.

Nous ne pouvons accepter que des situations aussi intolérables continuent à exister uniquement parce que nous sommes incapables de modifier un système trop complexe.

Pour conclure ces réflexions sur la politique fiscale, ou plus exactement sur l'absence de politique fiscale, je veux encore insister sur le problème des dépenses fiscales, c'est-à-dire des absences de recettes de l'Etat, résultant de dispositions fiscales qui ont pour objet la poursuite de certains buts économiques et sociaux.

Pour beaucoup de politiques, les dépenses fiscales représentent des masses financières extrêmement importantes, souvent plus importantes que les subventions accordées par l'Etat pour la poursuite de ces mêmes politiques.

Les dépenses fiscales se font au petit bonheur la chance, selon des modalités jamais revues, sans débat, sans arbitrage entre l'opportunité de faire des dépenses fiscales ou d'accorder des subventions.

Les exemples sont multiples. Une bonne partie de la politique familiale notamment se poursuit au moyen de dépenses fiscales dont on ne discute jamais les modalités.

La deuxième politique à notre sens insuffisamment poursuivie par le département du Budget, en particulier, est la lutte contre les gaspillages et les abus.

Il peut paraître démagogique — on dit même que c'est un slogan démagogique — de parler de gaspillage et d'abus. Personnellement, j'ai suffisamment vécu dans l'administration pour penser que tel n'est pas le cas. Des gaspillages et des abus importants existent mais ils ne se trouvent pas toujours là où on le croit généralement. Certains croient a priori qu'il y a pléthore généralisée d'agents dans les services publics.

Si c'est parfois le cas, je considère quant à moi que les gaspillages sont d'une autre nature. Il m'est insupportable de penser que l'Etat

est amené, pour éviter d'augmenter la fiscalité ou la parafiscalité, à faire des économies sur le dos des moins favorisés, par exemple en interdisant le cumul de la pension de survie d'une veuve avec son indemnité de handicapée, alors que des milliards s'en vont en surconsommation médicale.

Il faut absolument s'organiser pour lutter contre ce genre de situation. La surconsommation médicale n'est évidemment pas un cas unique. Tout qui connaît bien une branche d'activité du secteur public peut citer de nombreux cas de gaspillages et d'abus dans le secteur qu'il connaît. C'est une réalité extrêmement grave.

Ces gaspillages peuvent résulter, notamment, de l'absence totale de calcul de prix de revient, ou de coûts et avantages, avant la prise de décisions. Je pense en particulier au secteur des Travaux publics.

Ils découlent aussi des modalités d'octroi de subventions, qui sont, très fréquemment, de pures et simples incitations à la dépense. Je pense au secteur de la Santé.

Ces gaspillages résultent encore de l'absence de mécanismes de contrôle dans la mise en œuvre des politiques. Je pense notamment aux prestations sociales et à la fraude fiscale.

Ils sont aussi le résultat des doubles emplois, voire même des politiques contradictoires découlant de la création incessante d'institutions et d'administrations nouvelles.

Ces gaspillages proviennent enfin de l'autonomie que nous donnons avec une trop grande facilité à toute une série de pouvoirs publics auxquels on accorde des dotations dont plus personne ne contrôle l'utilisation. Je pense en particulier aux parastataux, aux intercommunales et à toutes les institutions pararégionales que l'on crée aujourd'hui.

Une troisième politique qui me paraît insuffisamment poursuivie par l'Etat est ce que j'appellerai la politique des choix.

On prétend trop facilement qu'il n'y a pas moyen de réaliser des économies parce qu'elles mettent en cause des droits acquis et que les protestations des groupes de pression empêchent la prise de décision. Les expériences récentes des lois anticrise, des lois-programmes, des lois uniques le prouvent. Vouloir, pour boucher le trou béant des finances publiques, supprimer un certain nombre d'avantages engendre de la part des bénéficiaires un tollé, par ailleurs justifié, à mon avis.

Ce n'est pas cela la politique des choix. La politique des choix, c'est globaliser l'ensemble des dépenses inhérentes à une politique déterminée, quel que soit le département où sont inscrits les crédits, et examiner si certaines dépenses ne peuvent pas être supprimées pour en développer d'autres de façon à maximiser l'intérêt des bénéficiaires. Je pense par exemple à la politique familiale, à la politique industrielle, etc.

J'en viens à la quatrième politique visant la maîtrise des finances publiques, qui est tout à fait insuffisamment pratiquée dans ce pays, à savoir le développement des méthodes de gestion et de la capacité de nos administrations de s'en servir.

Sans doute chaque ministre est-il responsable du développement de la capacité de gestion de son administration et des parastataux qui dépendent de sa compétence. Mais le ministre du Budget est globalement responsable du développement d'une politique de gestion au sein du secteur public. Toute grande entreprise qui brasse des sommes comparables à celles de l'Etat belge, et bien des entreprises moins importantes aussi, ainsi que la plupart des Etats modernes, ont une politique de développement de la capacité de gestion au sein des pouvoirs publics.

Chez nous, il n'en est rien; il faut avoir le courage de le souligner.

Quand 50 p.c. du PNB sont gérés par les pouvoirs publics, il est dangereux de ne pas avoir de politique de gestion, de ne pas faire des efforts constants pour l'amélioration de la qualité de la gestion publique. Le niveau de bien-être de notre collectivité y est directement lié.

Nos méthodes de gestion actuelles sont à peine différentes de la comptabilité de caisse pratiquée dans les entreprises à la fin du siècle passé. Malgré cette anomalie extraordinaire, malgré cette absence d'efforts pour remédier à la situation, nous continuons à nous étonner et à nous lamenter de la croissance anarchique des dépenses publiques et, par voie de conséquence, de la croissance excessive de la fiscalité et de la parafiscalité.

C'est la première fois que l'accord gouvernemental prévoit des mesures concrètes visant l'amélioration des méthodes de gestion. Bien entendu, si l'on veut développer la gestion moderne au sein de l'Etat belge, la tâche est immense et dépasse l'application de ces mesures.

Mon groupe veillera avec la plus grande attention à ce que le gouvernement s'engage résolument et rapidement dans cette voie. C'est dans cet esprit qu'il votera votre budget. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pede.

De heer Pede. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister, geachte collega's, bij de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting worden doorgaans nationale, gewestelijke en provinciale problemen aangesneden. Ook het lokale niveau verdient zeker onze aandacht in dit geheel. Als ik mij niet vergis, werd het nog niet behandeld tijdens dit debat.

Het lokale niveau onderscheidt zich van het nationale en het gewestelijke omdat op het lokale niveau de hervorming reeds werd verwezenlijkt. Op het eerste gezicht zou men zich erover kunnen verheugen dat daar de problemen geregeld zijn.

Enkele jaren geleden keurden wij de wet op de fusies van de gemeenten goed, waardoor het aantal lokale besturen op iets minder dan zeshonderd werd teruggebracht. De wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bepaalt niet alleen dat de vroegere commissies van openbare onderstand om zo te zeggen op dezelfde manier worden gefusioneerd als de gemeenten, maar bovendien werd ook de wetgeving inzake de weiking van de COO volledig gewijzigd.

Er kwam een nieuwe dimensie. De OCMW werken niet meer op basis van de behoefte, maar wel, de titel van de wet zegt het zelf, op het gebied van het maatschappelijk welzijn, zodat praktisch heel de sociale sector in de activiteit van de OCMW valt.

Ik spreek over het lokale niveau in het debat over de Rijksmiddelenbegroting, omdat deze materie op verschillende departementen betrekking heeft. De bespreking van deze problemen is hier meer op haar plaats in dit debat dan in de behandeling van specifieke begrotingen zoals die van Volksgezondheid of van Binnenlandse Zaken.

Op het lokale niveau bestaan er heel wat problemen. De lokale besturen zullen met enorme moeilijkheden, vooral op financieel gebied, te kampen hebben om hun taak verder uit te oefenen.

De laatste tijd hebben wij in de kranten gelezen hoe verschillende gemeentebesturen, soms zelfs zeer grote gemeenten en steden, ook in het Vlaamse land, grote thesauriemoeilijkheden en zelfs begrotingsproblemen kennen.

Enkele weken geleden zijn in de *Weekberichten* van de Kredietbank belangrijke bijdragen verschenen over de toekomst van de gemeenten, vooral op financieel gebied, en over de toekomst van de lokale besturen in het algemeen. Zij waren niet alleen pessimistisch, maar zelfs alarmerend.

Een belangrijke moeilijkheid voor de lokale besturen wordt veroorzaakt door de stijging van de prijzen, vooral inzake vervoer en verwarming, maar ook in nog vele andere sectoren.

Dan is er de verhoging van de wedden en de lonen. Dat is normaal, want de aanpassing daarvan aan de index van de kleinhandelsprijzen is natuurlijk verantwoord, maar zij valt nadelig uit voor de gemeentefinanciën. Er zijn bovendien ook andere tariefverhogingen, zoals bijvoorbeeld de posttarieven.

In het algemeen staan de gemeenten voor uitzonderlijke uitgaven sedert de fusies.

Kleinere gemeenten die minder goed waren gestructureerd en waarvan de bevolking wist dat de diensten niet konden worden uitgeoefend zoals in grotere gemeenten, trachten zich op te trekken aan de grote buurgemeenten waarmee zij gefusioneerd zijn. Bovendien heeft men veel meer personeel moeten aanwerven, niet alleen omwille van de grotere bevolking maar ook, onder meer bij de politie, wegens de grotere oppervlakte van het grondgebied.

Er waren ook meer uitgaven noodzakelijk, zei het maar om een nieuw administratief centrum te bouwen daar doorgaans de bestaande gemeentehuizen niet voldoen om al het personeel in onder te brengen.

Wanneer men dit allemaal vaststelt en anderzijds ziet wat de jongste jaren gebeurt met het Gemeentefonds, rijzen talrijke vragen.

Ik kan er begrip voor opbrengen dat men op nationaal niveau tracht uit de financiële moeilijkheden te geraken, doch ik heb de indruk dat men, ten einde de staatsfinanciën bij te springen, al te gemakkelijk een beroep doet op het Gemeentefonds. De jongste jaren heeft men, over een periode van drie à vier jaar, 6 miljard ontnomen aan het Gemeentefonds. Terzelfder tijd heeft men het speciaal fonds van het vroegere artikel 358 van de inkomstenbelastingen afgeschaft, wat ook gebeurde met het hulpfonds en met het fiscaal vereveningsfonds. Dit heeft tot gevolg dat, wanneer men de wet zoals zij moest worden uitgevoerd, vergelijkt met de werkelijke toestand van het aandeel van de gemeenten in het Gemeentefonds, men tot de conclusie komt dat de meeste gemeenten 10 tot 20 pct. en soms meer, minder ontvangen dan zij normaal hadden moeten ontvangen. De eigenlijke gemeentelijke fiscaliteit verhoogt in feite niet, behalve de 6 pct. op de personenbelasting die mee evolueert met de rijksontvangsten inzake belastingen. De overige gemeentelijke belastingen, zoals de opcentiemen op de onroerende voorheffing en op motorvoertuigen en de specifieke gemeentelijke fiscaliteit stegen in de loop van de jongste jaren zeer weinig.

Toen de fusie werd doorgevoerd, heeft men ons beloofd dat een fusiefonds zou worden opgericht, waaruit de nieuwe gemeenten een aanzienlijke bijdrage zouden krijgen om tegemoet te komen aan moeilijkheden te wijten aan de fusie. Dat fonds bestaat inderdaad, maar het heeft enkel gediend voor tegemoetkomingen aan gemeenten die reeds samengevoegd waren vóór 1 januari 1977, omdat gemeenten die zes en twaalf jaar vroeger gefusioneerd waren, met zodanige moeilijkheden hadden te kampen dat het grootste gedeelte van het fonds daarheen is gegaan.

Men heeft dat fonds ook gebruikt om de gevolgen van de afschaffing van de federaties van gemeenten op te vangen.

Tenslotte werd het fonds ook gebruikt voor de waterbeheersing, maar de gemeenten die werden gefusioneerd na 1 januari 1977 kwamen daarvoor niet in aanmerking.

Ziedaar, Heren Ministers, een situatieschets van de gemeenten op het gebied van hun financiën en hun specifieke taken.

Een tweede luik van mijn betoog brengt nog rampzaliger toestanden aan het licht. Ik heb vorig jaar reeds de gelegenheid gehad de toenmalige ministers van Binnenlandse Zaken en van Volksgezondheid te interpellieren over de wet op de OCMW. Men heeft mij toen een zeer mooi en technisch antwoord gegeven dat echter naast de vraag was, die handelde over de grote moeilijkheden ter zake voor de lokale besturen. Ik heb er reeds op gewezen dat de wet van 8 juli 1976 andere en ruimere mogelijkheden verleent aan de OCMW dan aan de commissies van openbare onderstand en dit op sociaal, medico-sociaal en medisch gebied.

Ik zou eerst enkele woorden willen zeggen over de wet op de OCMW en voornamelijk wat betreft de relatie gemeente-OCMW.

De begroting wordt opgemaakt door het OCMW en vóór 15 september aan de gemeenteraad voorgelegd. Indien de gemeente de begroting van het OCMW niet aanneemt, moet ze haar afwijzing motiveren en dit vóór 15 oktober. In dat geval wordt de begroting overgemaakt aan de bestendige deputatie van de provincie, die de meest uitgebreide macht heeft om deze begroting te wijzigen, in welke zin ook.

Wanneer het OCMW over onvoldoende fondsen beschikt om de uitgaven te dekken, is de gemeente verplicht de tekorten aan te zuiveren. Wij hebben hier dus te maken met de zeer eigenaardige situatie dat instanties, het OCMW of de bestendige deputatie, een beslissing nemen over uitgaven waarvoor de gemeente moet opdraaien. De gemeente dient niet te worden geraadpleegd bij het opmaken van deze begroting en, vooral wanneer er politieke tegenstellingen zijn in het bestuur van gemeente en OCMW, kan de gemeente deze begroting zelfs niet binnen bepaalde lijnen houden.

*De heer Robert Vandekerckhove treedt opnieuw
als voorzitter op*

Men heeft wel een bijzonder fonds opgericht voor de OCMW, maar dit wordt gestijfd uit het Gemeentefonds. Bestond dit fonds niet, dan zouden de gemeenten 5 pct. meer moeten bijdragen. In feite maakt dit financieel geen verschil uit.

De nieuwe wet op de OCMW heeft ook voorzien in de oprichting van provinciale beroepskamers. Wanneer iemand geen voldoening krijgt van het OCMW kan hij zijn zaak voorleggen aan de provinciale beroepskamer die in vele gevallen het OCMW veroordeelt tot betaling van een tegemoetkoming.

Mijnheer de Eerste Minister, Heren Ministers, ik wil een paar voorbeelden aanhalen.

Ten eerste, een gediplomeerde geniet werkloosheidsvergoeding en vindt geen werk dat overeenstemt met de gedane studies. Hij wenst zich in te schrijven in een onderwijsinstelling om het diploma van logopedist te behalen, diploma van hetzelfde niveau als het diploma dat hij reeds vroeger verwierf. Door zijn inschrijving voor deze studie verliest hij het recht op werkloosheidsvergoeding. Het OCMW van zijn gemeente weigert elke financiële tegemoetkoming. De man brengt zijn zaak voor de beroepskamer, die het OCMW veroordeelt tot het betalen van steun voor verwarming en een maandelijkse studietoelage van 2.000 frank.

Een ander voorbeeld: iemand heeft te weinig arbeidsdagen om aanspraak te maken op sociale uitkeringen. Het OCMW wordt veroordeeld om op zijn kosten die man tewerk te stellen, zelfs buiten het kader dat op dat ogenblik volgt was.

Een derde geval is dit van een vrouw die samenwoont met moeder en broer. Zij hebben een gezamenlijk inkomen van 39.000 frank per maand. De vrouw heeft een huis gebouwd en het OCMW wordt door de beroepskamer veroordeeld tot een bijdrage van 4.500 frank per maand om de vrouw toe te laten haar lening af te betalen.

De heer Verbist. — Dan moet u een voorstel indienen om deze wet te wijzigen.

De heer Pede. — Deze wet moet inderdaad worden gewijzigd, maar ik heb al wetsvoorstellen genoeg ingediend om te weten dat het jaren kan duren vooraleer deze door de commissie worden behandeld. Ik zie veel liever dat de regering zelf een initiatief neemt in die zin. De behandeling van de Rijksmiddelenbegroting lijkt mij een goede gelegenheid om de Eerste minister en de ministers verantwoordelijk voor de begroting op het probleem te wijzen.

De heer Verbist. — Indien u van oordeel is dat de wet niet goed is, moet u zelf een initiatief nemen.

De heer Pede. — Men heeft de nieuwe wet op de OCMW gemaakt in volle euforie en men heeft aan de provinciale beroepskamers een oneindig grote macht toegekend.

De heer Verbist. — Die wet beantwoordde eenvoudig aan een behoefte die toen bestond.

De heer Pede. — Kon u voorzien dat de beroepskamers dergelijke uitspraken zouden doen? Kon u voorzien dat men zoveel personeelsleden zou moeten aanwerven? Toen men de wet op de OCMW goedkeurde had men een fonds hiervoor moeten oprichten en niet alles door de gemeenten doen betalen.

De heer Verbist. — Mijnheer Pede, die beschouwingen moet u niet naar voren brengen ter gelegenheid van de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting. U moet dat zeggen aan de instanties die daarover beslissen, namelijk de OCMW.

De heer Pede. — Wij bespreken de algemene financiële toestand van het land, die een weerslag heeft op het Gemeentefonds, op de OCMW en op de werking van alle instellingen op het lokale, gewestelijke en nationale vlak.

Ik meen dat het past ter gelegenheid van de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting deze zaken aan te halen.

Ik kom tot mijn besluit. Ik ken verschillende gemeenten waar men vroeger tegemoetkomingen deed voor de commissies van openbare onderstand, en waarvan de bedragen schommelden tussen de vijf à tien miljoen. Vele van deze gemeenten moeten nu aan de OCMW vijftien à veertig miljoen spenderen.

De heer Verbist. — U hebt die wet toch goedgekeurd.

De heer Pede. — Jawel, maar dit is nog geen reden om die wet, na de ervaring die wij hebben opgedaan, niet te wijzigen.

Ik vraag aan de regering welke maatregelen zij zal nemen om de gemeenten leefbaar te houden en ze in de mogelijkheid te stellen hun taak uit te oefenen.

Indien we de wet op de OCMW niet wijzigen, zal er over vijf jaar geen enkele gemeente meer zijn die nog aan het faillissement ontsnapt. Ik meen dat de regering op dat stuk een grote verantwoordelijkheid draagt. Dat wou ik met dit betoog duidelijk maken. *(Applaus op de liberale banken en op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van den Eynden.

De heer Van den Eynden. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, geachte collega's, de evolutie van het nettofinancieringstekort dat in 1977 circa 180 miljard bedroeg en in 1979 reeds 241,8 miljard beloopt, is onrustwekkend.

Ik kan dan ook best begrijpen dat de grote tekorten van de jongste jaren de regering ertoe gebracht hebben een strakke begroting in te dienen. Inderdaad blijkt zij voor de lopende uitgaven voornamelijk de nullijn-vorm inzake volume gevolgd te hebben, voor zover het geen crisisgebonden uitgaven betreft of lasten van de openbare schuld. Door de stijging van de lopende uitgaven lager te houden dan de stijging van het bruto nationaal produkt zou de regering in staat moeten zijn geleidelijk de lopende begrotingstekorten te verkleinen.

Een blijvende inspanning wordt geleverd aan de zijde van de openbare investeringen, waar de programma's met 15 pct. verhoogd worden. Dit heeft tot gevolg dat de overheidsinvesteringen in volume toenemen met 7 pct. tegenover 4,7 pct. in 1978. In waarde belopen zij 230 miljard tegenover 200 miljard in 1978. Kortom, eens te meer worden zeer belangrijke bedragen voor openbare investeringen uitgetrokken in de zogenaamde *deficit-spending*. Het spreekt dan ook vanzelf dat deze

vrij aanzienlijke som zou moeten bijdragen tot een ontspanning op de zo zwaar getroffen Belgische arbeidsmarkt, en dat de regering er dan ook over moet waken dat dit belangrijk bedrag oordeelkundig wordt besteed.

Het is dan ook over de besteding van de geplande overheidsinvesteringen dat ik enkele bedenkingen zou willen formuleren, aanvullend bij de algemene beschouwingen die mijn collega Wyninckx namens de socialistische fractie naar voor heeft gebracht.

Gezien de hardnekkige werkloosheid besliste de regering onder meer haar actieplan tot opslorping van de werkloosheid te verlengen. Dit omvat zes maatregelen, namelijk het bijzonder tijdelijk kader (in 1979 ongeveer 25 000 werklozen), door de overheid tewerkgestelde werklozen (27 500 in 1979), het brugpensioen, het bijzonder brugpensioen, de stages voor jongeren (28 000 in 1979) en de humanisering van de arbeid.

Deze maatregelen hebben zeker de verdienste een aantal werklozen, meestal voor een beperkte periode, zinnige arbeid te verschaffen. Twijfels kunnen nochtans rijzen op het vlak van de doelmatigheid enerzijds, de besteding en de schepping van nieuwe arbeidsplaatsen en, anderzijds, de psychologische stimulans voor de betrokken werklozen.

Zelfs indien het merendeel van de door dit systeem tewerkgestelde personen een blijvende betrekking verwerft, zou dit hoofdzakelijk worden gesitueerd in het zogenaamde derde circuit en bijgevolg voor het land een permanente financiële inspanning betekenen.

Het lijkt mij dan ook aangewezen dat de regering in het bijzonder aandacht zou besteden aan haar krachtige investeringsinspanning, ten einde deze te richten op arbeidsplaatscreënde sectoren, vooral dan via nieuwe exportgerichte technologieën maar ook via arbeidsintensieve ondernemingen.

Het is immers ondenkbaar dat de regering niet actief zou optreden om te beletten dat steeds meer bedrijven uit buurlanden op onze markt komen in deze sectoren. Ik bedoel daar geenszins mee dat aan protectionisme moet worden gedaan, maar wel dat de regering voldoende kansen zou creëren om de Belgische bedrijven ervaring te laten opdoen in nieuwe technologieën als leefmilieutechnieken, recyclageprocessen, afvalverwerkende produkten, telecommunicatie en andere. Het lijkt mij dan ook aangewezen dat deze regering niet alleen een versnelde uitvoering van de geplande programma's zou nastreven maar tevens een optimale verwezenlijking van haar investeringsprogramma's met het oog op een op tewerkstelling gericht beleid.

Aansluitend hierbij rijst het probleem van de overheidsbestellingen in het algemeen. Deze bestellingen zouden een belangrijke hefboom moeten betekenen in de verwezenlijking van het door de regering gevoerde beleid inzake industriële vernieuwing en herstructurering. Graag had ik dan ook vernemen in hoeverre de voorziene overheidsbestellingen kaderen in het vernieuwd industrieel beleid van de regering. Terzelfder tijd zou het misschien nuttig kunnen zijn te vernemen in welke mate de nieuwe wet betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, evenals de opgerichte « commissie voor oriëntatie en coördinatie van de overheidsopdrachten » hebben bijgedragen tot een dynamisch beleid inzake overheidsbestellingen en aldus tot een grotere werkgelegenheid.

Vermits de overheidsbestellingen blijkbaar het voornaamste instrument zijn waarmee de Staat in het industriële leven kan ingrijpen, had ik dan ook graag van u vernemen, Mijnheer de Eerste Minister, naar welke sectoren of subsectoren deze bestellingen gericht zijn en hoeveel nieuwe arbeidsplaatsen ermee gecreëerd worden.

Bovendien zou ik de regering met aandrang willen vragen in de toekomst de voorgelegde investeringsprogramma's aan te vullen met industriële oriënteringsprogramma's, waarin de voorgenomen investeringsuitgaven per industriële sector of subsector worden gehierarchiseerd en de kwantitatieve raming van het aantal nieuwe arbeidsplaatsen wordt vermeld.

Mijnheer de Eerste Minister, willen we in de volgende jaren komen tot een gezond beheer van 's lands financiële middelen, zal op het vlak van de openbare uitgaven een heroriëntering moeten geschieden op basis van arbeidscreatieve sectoren. Slechts wanneer naast een herverdeling van de inkomens en van de arbeid, een heroriëntering van de overheidsmiddelen plaatsvindt, zal in België de welvaart en het welzijn verwezenlijkt worden voor iedere burger. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. Spitaels, Vice-Premier ministre.

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. — Monsieur le Président, chers collègues, mon intervention a un double but : commenter brièvement devant vous les décisions qui sont intervenues vendredi dernier au niveau du Conseil des ministres en ce qui concerne le *budget-control* et, ensuite, répondre succinctement à quelques-unes des questions qui nous ont été adressées.

A propos du feuilleton 1979, je formulerai sept remarques.

Tout d'abord, lors du débat à la Chambre, j'avais réfuté certains propos alarmistes, évaluant le déficit en opérations courantes à 130, voire 150 milliards.

J'avais, en particulier, fait observer que les chiffres annoncés à propos du feuilleton représentaient les demandes introduites par les départements et ne constituaient donc en rien des chiffres définitifs, puisqu'elles devaient encore être soumises à la procédure normale d'examen budgétaire.

Les événements, me semble-t-il, ont confirmé mes affirmations. La prévision de 22 milliards de crédits supplémentaires transmise par M. Eyskens s'était gonflée dans l'entre-temps pour atteindre 30 milliards. Mais l'opération de *budget-control* a permis de ramener ce total impressionnant à un niveau beaucoup plus raisonnable, soit 12,5 milliards.

Et ce montant lui-même n'est pas encore définitif car, très heureusement, la hausse de l'index ayant été moins rapide que prévu lors de l'élaboration du budget en 1978, il a été possible d'obtenir encore une réduction complémentaire de 5,4 milliards.

Je précise, répondant à une question qui a été posée, que cette évaluation tient compte d'une certaine accélération du rythme de la hausse des prix, en automne, qui apparaît désormais inévitable, ne fût-ce que pour des raisons d'ordre international.

En conséquence, le feuilleton devrait se situer aux alentours de 7,1 milliards.

Ce chiffre est nettement inférieur à celui que j'avais annoncé moi-même, lors du débat à la Chambre et en commission des Finances du Sénat, lorsque je faisais état, avec prudence, d'une dizaine de milliards.

Deuxième remarque : je voudrais préciser devant le Sénat que les décisions approuvées en Conseil des ministres vendredi dernier, le sont de manière définitive. Je veux dire par là que, normalement, le *budget-control* n'ayant pas pu se dérouler comme prévu en début d'année à cause de la crise gouvernementale, il m'a paru opportun de telescoper le *budget-control* et la procédure de décision qui se déroule classiquement en juillet, et qui englobe le feuilleton de l'année en cours et le budget de l'année suivante.

Cette manière de procéder a le double avantage de fixer plus rapidement le département sur le niveau autorisé des dépenses et de concentrer l'attention à la fin du mois et surtout le mois prochain sur le seul budget de 1980, puisque pour le feuilleton, les décisions sont déjà prises.

Troisième remarque : il me semble que les prévisions budgétaires établies sous le gouvernement précédent l'ont été avec un certain sérieux et un certain réalisme d'autant plus que des éléments relativement imprévisibles, comme la rigueur de l'hiver, ont contribué à la demande de crédits supplémentaires.

Monsieur le Président, mes chers collègues, le feuilleton fixé à quelque 7 milliards, représente moins de un pour cent du budget initial.

Dois-je rappeler que, au cours des années antérieures, les feuilletons d'ajustement des dépenses courantes atteignaient le plus souvent des montants très considérables, comme le montrent les exemples que voici : 1974 : 34 milliards, soit 7 p.c.; 1975 : 42 milliards, soit 7,4 p.c.; 1976 : 26 milliards, soit 3,8 p.c.; 1977 : 25 milliards, soit 2,9 p.c.

Il est vrai que pour 1978, nous avons eu un montant, symboliquement négatif, de moins 0,2 milliard. Le résultat de cette année est plus appréciable encore lorsqu'on tient compte de la dépréciation de la monnaie depuis quatre ou cinq ans.

D'ailleurs, le budget de 1979 avait été élaboré en tenant compte des nouvelles normes auxquelles plusieurs d'entre nous se sont référés. Cela signifie qu'il avait été établi sur des bases assez strictes, dans le souci d'opérer un effort réel d'assainissement.

Quatrième remarque : comme M. Geens l'a indiqué hier, on peut maintenir une évaluation de la moins-value fiscale à une dizaine de milliards pour 1979. Par conséquent, le déficit en opérations courantes devrait se situer aux alentours de 100 milliards, comme je l'avais indiqué à la Chambre dès le mois d'avril.

Cinquième remarque : ce montant, bien que très inférieur à certains chiffres quelque peu fantaisistes qui avaient surtout été avancés dans l'autre Chambre, ne doit pas, même s'il est élevé et frôle les 100 milliards, être considéré comme une perte de contrôle de l'évolution des dépenses publiques.

Je voudrais répéter qu'il s'agit d'une décision prise essentiellement sous le gouvernement précédent, décision consciente et volontaire d'une politique de *deficit-spending* qui me paraît parfaitement orthodoxe du point de vue économique.

Faut-il rappeler les conséquences qu'aurait, dans une période comme celle que nous vivons, une politique de type déflationniste ? La théorie et l'histoire ne sont que trop explicites sur ce point.

Je ne dis pas que les 100 milliards constituent une bonne chose, mais cela me semble encore le meilleur compromis possible entre la nécessité de soutenir la conjoncture et de préserver l'acquis social, d'une part, et celle d'éviter de rallumer l'inflation et de trop peser sur les taux d'intérêts à long terme, d'autre part.

Ma sixième remarque est relative aux opérations en capital. Là, j'avoue que je ne comprends pas M. de Wasseige. Le *budget-control* s'est terminé par des dépenses supplémentaires de 3,5 milliards en opérations de capital, mais M. de Wasseige et les membres de cette assemblée savent que, traditionnellement, les crédits prévus ne sont pas épuisés et qu'il y aura une compensation approximative à la fin de l'année. Nous restons donc bien dans les limites fixées.

Ma dernière remarque tendra à confirmer ce que j'avais dit il y a quelques semaines devant la commission : le solde net à financer devrait rester en deçà des 230 milliards, soit donc une aggravation par rapport à l'initial limitée à une vingtaine de milliards.

Je voudrais maintenant répondre à un certain nombre d'interventions et, sans vouloir me livrer au jeu facile qui consiste à opposer les intervenants les uns aux autres, force m'est de constater après ces deux demi-journées de débat, que deux tendances, parfaitement respectables mais fondamentalement différentes, transparaissent très clairement.

Les uns, relevant le caractère particulièrement inquiétant de la situation financière, invitent le gouvernement à la redresser plus énergiquement, sans trop tenir compte d'autres considérations.

Les autres posent le primat absolu du progrès social et nous invitent à ne toucher à rien, voire à améliorer, au moins dans certains cas, les situations existantes, en nous laissant le soin de faire suivre l'intendance.

A ceux qui défendent l'une ou l'autre thèse — celle d'une plus grande rigueur ou, au contraire, d'un souci tout particulier de certaines catégories sociales —, je voudrais dire que la vérité budgétaire est une; elle exclut donc les choix contradictoires et implique au contraire des options claires.

Mais n'oublions pas que ce n'est pas le budget qui détermine les politiques. Il n'est que la traduction des décisions que prend le gouvernement.

A ceux qui mettent l'accent sur la gravité de la situation financière, je réponds que le gouvernement en est pleinement conscient. Je ne puis qu'approuver M. Henrion lorsque, au-delà des théories, il nous indique que nous approchons des limites ultimes des possibilités de financement. Et quand M. Lagae, dans son excellent rapport, nous rappelle que le danger d'une flambée inflationniste est à nouveau présent, nous ne pouvons que partager ses craintes.

Mais, lorsque, dans la logique de leur raisonnement, ils nous invitent ensuite à dépasser le stade d'un assainissement, basé sur les normes adoptées par le gouvernement, pour entrer dans la voie de décisions impliquant des économies sélectives, je regrette qu'ils s'arrêtent à ce stade sans préciser davantage quelles mesures ils préconiseraient, quels droits acquis ils voudraient remettre en cause.

Sans doute, certaines directions sont-elles suggérées. Pour plusieurs intervenants, comme M. Lagae ou M. Delpérée, c'est la sécurité sociale, mais ils affirment seulement que nous n'échapperons pas à une réforme en profondeur du système, ce qui entraîne dans cette assemblée, comme probablement dans des couches plus larges de l'opinion publique, une adhésion unanime parce que chacun peut comprendre la proposition comme il l'entend.

Pour ma part, le moindre grain de mil ferait mieux mon affaire. J'entends une petite modification ponctuelle, sur laquelle existe un consensus suffisant et qui se traduirait par une économie même modeste, mais réelle.

M. de Wasseige préconise, lui, une réduction des dépenses en capital, en invoquant en fait deux arguments distincts : la nécessité budgétaire et l'utilité douteuse de certains investissements. Je ne lui répondrai que sur le plan budgétaire : la réduction des dépenses de capital est la plus aisée, mais ne croit-il pas qu'elle serait désastreuse du point de vue conjoncturel ?

Pour le reste, il est prématuré d'émettre une prévision quant aux effets éventuels des accords qui sont actuellement négociés au niveau gouvernemental avec les interlocuteurs sociaux.

Ce n'est qu'à l'issue de ces négociations, qu'en possession de tous éléments nécessaires, il sera possible de définir avec précision l'impact éventuel sur les dépenses de capital, lequel ne pourra de toute manière qu'être assez réduit en 1979.

A ceux qui, comme MM. De Clercq, Wyninckx et Van den Eynden, défendent en revanche des améliorations sociales, je dis que leur thèse entraîne notre adhésion spontanée, à la seule condition qu'ils nous indiquent les moyens de financement.

A M. Wyninckx, qui pose la question de la prime de bien-être aux pensionnés, et qui évoque l'éventualité d'une modification des modalités

de remboursement des médicaments, je rappelle ce que je disais il y a un instant : ce n'est pas le budget qui prend les décisions; il ne fait que les traduire en chiffres. En l'occurrence, rien n'a encore été décidé à propos des deux points évoqués.

M. Wyninckx. — C'est le rendez-vous d'octobre !

M. Vanderpoorten. — La révolution d'octobre !

M. Wyninckx. — Non, le rendez-vous !

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget. — A. M. De Clercq, qui nous propose une dépense nouvelle sous forme de « mise en réserve » de deux milliards chaque année en faveur des plus déshérités, je réponds qu'il s'agit également d'une décision politique dont il conviendra éventuellement de peser toutes les conséquences.

Pour conclure sur ce point, n'apparaît-il pas à quiconque veut rester objectif, que la voie médiane — et qui peut paraître médiocre — suivie par le gouvernement en préconisant un assainissement prudent, est la seule possible, encore qu'extrêmement malaisée ?

Cela peut paraître un artifice d'estrade que de renvoyer dos à dos ceux qui veulent être plus restrictifs et ceux qui veulent entraîner le gouvernement à d'autres dépenses. Mais, si vous me permettez de reprendre une expression que j'ai utilisée dans mon exposé à la Chambre, nous ne pouvons que naviguer au plus près entre deux écueils.

Je voudrais encore répondre à quelques points précis soulevés par divers intervenants.

La mise au point de budgets-programmes a été évoquée par plusieurs intervenants.

Je dois d'abord rappeler que le présent budget a été élaboré en 1978, c'est-à-dire avant la déclaration gouvernementale d'avril 1979 qui envisage cette innovation.

C'est dire que techniquement le budget qui est en cours d'exécution n'a évidemment pu être modifié fondamentalement dans ses structures.

Par ailleurs, j'y insiste, la réforme institutionnelle implique une traduction budgétaire immédiate de l'attribution aux régions et aux communautés de compétences nouvelles par le transfert des crédits qui constituent le support obligé de ces compétences.

Les opérations relatives à l'ajustement du budget de 1979 devront réaliser cette indispensable adaptation très délicate, qui nécessitera un travail considérable.

Le Premier ministre a indiqué en d'autres circonstances combien cette première phase de la régionalisation immédiate aurait des répercussions profondes au niveau des exécutifs régionaux et communautaires. Peut-être d'aucuns ne se rendent-ils pas suffisamment compte de l'importance des matières transférées aux régions par les arrêtés royaux délimitant les nouvelles compétences ? Précisément, l'insuffisance de capacité de gestion, très justement soulignée par M. Poulet il y a un instant, existe à tous les niveaux et rend particulièrement difficiles les adaptations que nous devons faire dans les toutes prochaines semaines.

J'ai écouté attentivement M. Delpérée et je partage son souci sur les budgets-programmes. Mais l'on ne peut tout embrasser et le gouvernement, qui s'est fixé plusieurs objectifs fondamentaux, et notamment la maîtrise des finances publiques et la réalisation rapide de la régionalisation, ne peut rater cette opération de traduction budgétaire des nouvelles compétences régionales et communautaires.

Dès lors, je tiens à être prudent. Je réponds à tous ceux qui sont intervenus sur ce point, et plus particulièrement à MM. Delpérée et Poulet, qu'il ne me paraît pas rationnel de vouloir perturber excessivement une administration en lui demandant, dans les toutes prochaines semaines ou dans les tous prochains mois, de traduire les budgets d'une autre manière. Tout en restant fidèle à l'intention exprimée dans la déclaration gouvernementale d'introduire aussi rapidement que possible de nouvelles méthodes de gestion, je ne veux rien promettre de précis pour cette année, car je sais qu'il faut d'abord réaliser l'objectif auquel nous sommes très nombreux à être attachés.

L'article 87 de la loi anticrise n'a guère pu jouer, nous a encore dit M. Henrion. C'est exact, puisque le gouvernement actuel n'est plus habilité à en faire usage en raison du fait que les pouvoirs spéciaux sont venus à expiration le 31 mars 1979.

J'ai été heureux d'entendre M. Sweert souligner que la rigueur avec laquelle sera appliquée la croissance zéro aux dépenses non prioritaires est la condition de la réussite dans ce domaine, l'effort des pouvoirs publics dans la lutte contre les faiblesses structurelles et conjoncturelles de l'économie s'en trouvant accentué.

Ceci dit, il est bien certain que la limitation de la croissance des dépenses publiques à celle de l'indice des prix à la consommation a fait

l'objet d'une traduction budgétaire précise partout où cela était possible. La plus récente application du principe s'est manifestée à l'occasion des opérations du *budget-control*. L'ajustement du budget a été opéré en ne retenant que les dépenses supplémentaires dont le caractère inéluctable, lié essentiellement aux effets de la crise économique, nous apparaissait.

Je réponds ainsi à une question de M. De Seranno concernant les budgets régionaux. Ils n'ont pas été modifiés lors de l'opération du *budget-control*. Autrement dit, ils doivent rester dans l'enveloppe fixée l'été dernier, des glissements pouvant toutefois être opérés à l'intérieur des titres I et II essentiellement.

Par ailleurs, des économies ponctuelles, que M. Pouillet appelle de ses vœux, ont pu être réalisés. C'est ainsi, Monsieur Henrion, que lors d'un tout récent Conseil des ministres, il a été décidé de supprimer la possibilité de cumuler l'indemnité d'invalidité et le pécule de vacances.

M. Delpérée a également mentionné certaines anomalies dans nos systèmes sociaux. L'une d'elles était d'ailleurs indiquée dans l'exposé des motifs de la loi anticrise. Si l'on ne peut cumuler une indemnité de chômage avec une indemnité d'invalidité, pourquoi pourrait-on cumuler cette dernière avec un pécule de vacances ? Le gouvernement vient de mettre fin à ce cumul, réalisant ainsi une économie de près d'un milliard de francs. On ne peut donc prétendre que, ponctuellement, rien ne soit fait pour appliquer la loi votée en août 1978.

En ce qui concerne le plan 1976-1980, au sujet duquel m'a interrogé M. de Wasseige, la situation économique s'est, depuis le moment où il a été rédigé, modifiée à un tel point qu'une révision complète s'imposerait. Une telle révision prendrait nécessairement un temps considérable. En conséquence, il n'y aurait guère d'utilité à se lancer dans cette opération qui ne pourrait se terminer qu'en fin de la période quinquennale. Il a paru préférable au gouvernement de concentrer les efforts sur l'élaboration du plan 1981-1986. Etant donné la longueur des procédures prévues, il sera d'ailleurs nécessaire de procéder à l'opération aussi rapidement que possible.

M. Paque s'est intéressé au mécanisme de la loi d'expansion économique et a souhaité que les régions disposent en la matière d'une compétence élargie. Je puis lui donner l'assurance qu'il en est bien ainsi, aux termes de l'arrêté royal qu'a adopté récemment le Conseil des ministres, délimitant les nouvelles compétences des régions dans ce domaine.

M. Maes a posé une question au sujet du captage de Tailfer. Aucune décision définitive n'est encore tombée en ce qui concerne le statut futur du captage de Tailfer. Le gouvernement en fonction l'an dernier a chargé un groupe de travail de présenter des propositions à ce sujet. Les travaux de celui-ci n'ont pas encore abouti à des conclusions. Le problème est d'ailleurs complexe à plus d'un titre, en particulier à la suite de la restructuration de la Cibe.

M. De Seranno m'a interrogé à propos du programme d'investissements prioritaires, du PIP. Il est le résultat d'une série de discussions et de compromis politiques. Il me semble inopportun de remettre en cause, à l'occasion de la discussion du budget des Voies et Moyens, les équilibres réalisés, l'inclusion de tel ou tel projet dans le PIP pouvant constituer plus qu'un problème technique, un problème politique.

Quant à la Cour des comptes, il est vrai que depuis quelques années une tendance se développe en vue d'en améliorer le contrôle et d'attribuer à cet organe des compétences plus larges, notamment en matière de contrôle de gestion.

Mais si chacun semble s'accorder sur la nécessité d'assurer une collaboration plus étroite du Parlement avec la Cour des comptes, force est de constater que les controverses surgissent lorsqu'il s'agit de fixer les modalités concrètes d'une extension des attributions de cette cour.

J'en veux pour preuve que, depuis 1962, pas moins de onze propositions de loi ont été déposées à la Chambre ou au Sénat en vue d'améliorer ce contrôle.

Je me permets d'ailleurs de rappeler à M. Henrion que, lorsqu'il était ministre des Finances, il a contresigné, le 12 décembre 1967, un projet de loi relatif à la Cour des comptes. Ce projet acquit par la suite force de loi; mais un amendement déposé par M. Gillet, tendant, comme le suggère précisément aujourd'hui M. Henrion, à voir imposer par la loi un avis de la Cour des comptes sur les conséquences financières des projets et propositions de loi, avait été repoussé.

En conclusion, je partage le souci de M. Henrion de voir mieux assurée l'information du Parlement et de permettre par exemple à la Cour des comptes d'émettre des avis sur le caractère réaliste des prévisions budgétaires ou sur l'incidence financière des projets.

Je pense cependant que le problème est complexe dans la mesure où la mission actuelle de la Cour des comptes est limitée légalement à la régularité et la légalité des dépenses.

Des aménagements des compétences de la Cour des comptes postulent dès lors une révision de la loi organique. En outre, je rappelle que l'article 116 de la Constitution, qui constitue la charte fondamentale de la Cour des comptes, est actuellement soumis à révision.

Ma conclusion sera brève. Il a été dit par M. Delpérée au cours de ce débat que j'avais l'habitude d'utiliser des arguments exacts, mais de leur donner une coloration exagérément optimiste.

Je n'ai jamais eu cependant l'impression de pêcher par optimisme, surtout en matière budgétaire et, par exemple, ce que j'annonçais lors de mes premières semaines au ministère du Budget, donc avant le *budget-control*, s'est révélé à la lumière des dernières données comme simplement réaliste, voire très légèrement pessimiste.

Je crois, en fait, toute question de tempérament mise à part, qu'il faut se garder bien évidemment de présenter la situation sous des aspects lénilifiants qui donneraient à certains le prétexte rêvé pour refuser des décisions pénibles. C'est exact. Mais il faut aussi, et peut-être tout spécialement dans la fonction que j'occupe actuellement, tout autant éviter, me semble-t-il, par des cris de détresse trop fréquents ou trop appuyés, de démoriser l'opinion et ceux qui nous jugent. Car en économie comme en psychologie, les états dépressifs finissent par se traduire en symptômes physiques. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Geens.

De heer Geens, Minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, zoals ieder jaar heeft de verslaggever, de heer Lagae, een uitstekend verslag over onze werkzaamheden in de commissie uitgebracht. Ik wens hem daarmee geluk en ik betrek in deze hulde ook de voorzitter en de leden van de commissie voor de Financiën voor de constructieve besprekingen die wij in de commissie hebben gehad. Dit maakt het mij mogelijk zeer bondig te antwoorden op een aantal vragen die mij werden gesteld.

De heer Poulet heeft het geheel van het begrotingsbeleid en meer in het bijzonder de fiscale politiek behandeld. Hij heeft zijn volledige steun toegezegd aan wat in de regeringsverklaring daaromtrent voorkomt. Daarbij aansluitend zijn een aantal sprekers dieper ingegaan op de strijd tegen de fiscale fraude.

Ik heb in de Kamer over deze aangelegenheid zeer uitvoerig verslag uitgebracht. Ik ben dan ook zo vrij ernaar te verwijzen alsmede naar wat in de Senaat tijdens de bespreking van de begroting van Financiën daarover in het midden is gebracht. Op basis van die verklaringen kan men zeker niet twijfelen aan de wil van de regering om dit probleem op een doortastende wijze aan te pakken.

De heer Lagae heeft een vraag gesteld over de verwijlinteressen die moeten worden betaald ingevolge de programmawet van 1977 waardoor het artikel 306 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen werd gewijzigd.

Dit is een delicate materie. Ik zal de elementen geven die ik reeds vroeger heb medegedeeld, maar die misschien toch nuttigerwijze kunnen worden herhaald.

De tekst van artikel 306 is ingegeven door de overweging dat het niet billijk is dat nalatige, minder eerlijke of onwillige belastingplichtigen een financieel voordeel verwerven wanneer door hun schuld de aanvullende belasting in verband met niet-aangegeven inkomsten, niet binnen de normale aanslagtermijn kan worden geheven. Deze termijn eindigt op 30 juni van het tweede jaar volgend op het aanslagjaar.

De bedoeling van de wijziging van dit artikel was alle belastingplichtigen op dezelfde voet te plaatsen. Wanneer men de Schatkist onrechtmatig geld onthoudt, is het normaal dat daarop nalatigheidsinteressen moeten worden betaald. Ik heb echter langs administratieve weg instructies gegeven opdat betalingen die door belastingplichtigen uit eigen beweging gebeuren met het oog op het vermijden van deze bijkomende nalatigheidsinteressen, worden aangerekend op de vermoedelijk verschuldigde maar nog niet definitief vastgestelde of ingecohierde belasting. Op die manier wordt de bijkomende nalatigheidsinterest vermeden. In antwoord op een vraag van senator Lindemans heb ik daaraan toegevoegd dat in bepaalde gevallen de gewestelijke directeur van de belastingen, op gemotiveerd verzoekschrift van de belastingplichtige zelf, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de nalatigheidsinterest kan verlenen. Ik heb de gewestelijke directeurs tenslotte opdracht gegeven in ruime mate gebruik te maken van hun recht om vrijstelling van interesten te verlenen in de gevallen waarin de wetgever niet de bedoeling had een interest te vorderen. Ik meen dat wij het principe van deze nalatigheidsinterest onverkort moeten handhaven, maar dat bij de toepassing ervan op voldoende soepele wijze tewerk moet worden gegaan, zodanig dat van deze nalatigheidsinterest worden

vrijgesteld degenen die werkelijk niet de bedoeling hebben verschuldigd gelden op onrechtmatige wijze achter te houden.

M. le sénateur Henrion a posé des questions relatives aux dépenses fiscales. Je sors de la commission des Finances de la Chambre où l'on discute le projet de loi sur la péréquation cadastrale et où il a été beaucoup question également de certaines dépenses fiscales.

Nous devons être logiques dans cette affaire. Tous s'accordent pour dire que les dépenses fiscales compliquent le système et prêtent à confusion puisqu'on ne sait plus exactement qui en est, en réalité, le bénéficiaire. Cependant, je constate que, chaque fois que l'occasion s'en présente, des parlementaires tentent d'insérer des dispositions fiscales aboutissant à une diminution, voire à une exemption de la fiscalité. Ceci fait que le système se complique encore plus et qu'il devient impossible d'avoir une vue globale des interventions de l'Etat qui peuvent se faire par la voie de subsides ou par la voie d'exemptions ou de réductions fiscales.

Nous devons nous en tenir à la ligne fixée, aux principes que nous défendons tous, sans négliger de passer aux applications concrètes. J'espère qu'à l'avenir nous serons toujours plus conscients de cette nécessité.

M. Henrion a insisté pour que je lui fournisse davantage de données sur ce sujet. Ainsi que je l'ai déclaré en commission, ces données sont très difficiles à rassembler, d'autant que l'administration ne dispose pas actuellement de tous les renseignements nécessaires. Néanmoins, j'ai demandé à mes services d'établir le relevé de tout ce qui était possible. Ce travail ne sera pas inutile; il nous permettra notamment de voir plus clair. Nous pourrions alors avoir un débat plus approfondi sur le sujet.

M. de Wasseige m'a interrogé quant au retard dans les paiements. Je puis lui certifier que le Trésor paie toujours dans les trois jours à partir du moment où les ordonnances reviennent, visées, de la Cour des comptes.

J'ai déjà répondu à plusieurs reprises à des questions parlementaires de ce genre. Permettez-moi de reprendre ici quelques éléments d'une réponse que j'ai donnée à M. Deruelles. La question est de savoir comment s'effectue le paiement, à partir du moment où l'ordonnateur a donné instruction de payer. La Trésorerie exécute sans délai tous les ordres de paiement qu'elle reçoit, visés, de la Cour des comptes, lorsque ceux-ci se rapportent au paiement de fournitures ou de services. Des paiements liés à certaines échéances sont effectués aux dates communiquées par le département ordonnateur. La liquidation de certaines subventions s'effectue aux dates déterminées d'un commun accord avec les institutions intéressées.

Je crois donc pouvoir dire que les règles précitées sont observées ponctuellement et qu'en général, aucun retard n'existe à la Trésorerie dans l'exécution des ordres de paiement reçus. Voilà donc une réponse ponctuelle à une question ponctuelle. Les procédures peuvent être longues, mais c'est au stade du département ordonnateur ou au stade de la Cour des comptes qu'un retard éventuel peut se produire.

M. Sweert s'est référé à l'article de M. Franck sur le patrimoine. J'ai lu moi aussi cet article. Nous examinons actuellement un projet de loi visant à mieux répartir les charges de l'impôt, puisque nous allons péréquater les revenus cadastraux à partir du 1^{er} janvier. Le but de ce projet est de réaliser une meilleure répartition entre les fruits des placements immobiliers et le fruit du travail.

Le projet qui a été soumis à la Chambre va sûrement dans ce sens. Le Sénat aura, dans quelques semaines, l'occasion de s'exprimer à ce sujet. J'espère que les travaux pourront être terminés avant les vacances.

Mijnheer de Voorzitter, de Vice-Eerste minister en minister van Begroting heeft lang uitgeweid over het globale begrotingsbeleid en het financieel beleid dat door de regering wordt gevoerd. Ik wil alleen nog onderstrepen wat ik hier gisteren op de tribune heb gezegd, namelijk dat de grootst mogelijke solidariteit heerst in de regering, alsmede de vaste wil om te komen, zoals vermeld in de regeringsverklaring, tot een sanering van de openbare financiën. Iedereen weet voldoende dat het een moeilijke opgave is en dat men de inspanning verschillende jaren zal moeten volhouden. Maar er kan geen twijfel bestaan aan de wil van de regering om dit objectief tot een goed einde te brengen.

Ik zal het daarbij laten. Tijdens de bespreking van de begroting van Financiën had ik de gelegenheid om zeer uitvoerig in te gaan op een aantal moderniserings die in het departement van Financiën werden tot stand gebracht. Alle leden van de Senaat hebben dit wellicht nog fris in het geheugen.

Tot besluit wil ik zeggen dat één van de opdrachten van het departement, namelijk het waarborgen van de inkomsten van de Staat, moet gebeuren op een dusdanige manier dat de lasten gelijk worden verdeeld. Dit sluit aan bij wat de heer Wyninckx gisteren heeft opgemerkt. Dit moet gebeuren op de meest rechtvaardige en meest juiste wijze.

In de jongste twee jaar werd gezorgd voor een aanpassing en een modernisering van de fiscale wetgeving. Thans staan wij voor de concrete toepassing. Er kan evenmin twijfel aan bestaan dat de maatregelen door het Parlement genomen en de administratieve maatregelen door de regering getroffen, zullen worden uitgevoerd op basis van een ver doorgedreven logica en van de meest doorgedreven zin voor rechtvaardigheid. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste Minister. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik zou, heel even, kort willen antwoorden op de enkele vragen die meer bepaald aan mij werden gesteld.

Aansluitend aan de verklaring die de minister van Financiën gisteren heeft afgelegd in verband met de monetaire maatregelen die de Nationale Bank heeft genomen, zou ik vooraf een paar woorden willen zeggen over mijn gesprek ter zake met de Duitse bondskanselier.

Comme vous le savez, j'ai discuté, avec le chancelier Schmidt, du fonctionnement du système monétaire européen. Dans l'ensemble, nous sommes venus à la conclusion que le système a bien fonctionné jusqu'ici. J'ai indiqué au chancelier les mesures que notre pays prenait et allait prendre à la suite du franchissement du seuil de divergence par le franc belge, notamment les mesures de relèvement du taux de l'intérêt et aussi les mesures budgétaires pour maîtriser nos finances publiques.

Nous étions tous deux d'accord pour dire que c'est là le sens du système monétaire européen qui doit amener les pays à prendre les mesures de discipline internes qui sont nécessaires pour renforcer la convergence.

Nous avons aussi été d'accord pour souligner, comme c'est d'ailleurs prévu dans l'accord de Bruxelles sur le SME, l'importance de la coordination des politiques d'intervention des monnaies tierces.

De heer Maes heeft zijn beklag gedaan over het overheidspersoneel en hij heeft hier gezegd dat hun goede naam en faam een flinke deuk hebben gekregen.

Ik betwijfel ten zeerste dat zich de jongste jaren een wijziging heeft voorgedaan in het gedrag van het overheidspersoneel.

De heer Jorissen. — Dan komt het nu pas uit.

De heer Martens, Eerste Minister. — Te vaak wordt vergeten dat de taak van de overheid enorm is toegenomen. De problemen waarmee de administratie thans wordt geconfronteerd, zijn veel ingewikkelder en complexer geworden dan vroeger en talrijke problemen en aangelegenheden kregen ofwel regionale of communautaire aspecten, ofwel zelfs een internationale dimensie. Ook de verhouding tussen de administratie en het publiek is veel vrijer, opener en democratischer geworden.

De heer Van Ooteghem. — Daarom gaan de agenten in Elsene uit stelen!

De heer Martens, Eerste Minister. — Dit alles heeft uiteraard de werking van de administratie merkbaar vermoeit en verzaagd, maar dat heeft geenszins de fundamentele burgerzin van de ambtenaren aangetast.

Verschillende leden van de Senaat hebben concrete vragen gesteld in verband met het sociaal beleid van de regering, onder meer de heren Wyninckx, Delpérée en C. De Clerq.

De ministers van Begroting en van Financiën hebben daarop geantwoord en zij verwezen naar de verklaring die de regering bij haar investituur heeft afgelegd. Zij onderstreepten dat een van de krachtlijnen van het sociaal beleid van de regering, zelfs de belangrijkste krachtlijn, erin bestaat dat nieuwe voordelen, rekening houdend met de beperkingen die wij ons moeten opleggen, bij voorrang aan de minst bedeelden zullen worden verleend.

Reeds dit jaar, in 1979, zullen een aantal maatregelen uitwerking hebben, zoals het optrekken van de oude pensioenen, variërend tussen 8 pct. en 3 pct., het verhogen van het invaliditeitspensioen voor de mijnwerkers en van de minima van ziekteverzekering. Bovendien wil ik allereerst aan het Parlement medelen dat de regering eerstdaags een belangrijke beslissing zal nemen voor de minder-validen; het bedrag van de tegemoetkoming voor hulp van derde zal namelijk met 25 pct. verhoogd worden met ingang van 1 juli 1979.

Waarschijnlijk zal die beslissing morgen in de Kabinetsraad worden genomen. (*Applaus.*)

De heer Jorissen. — Dat is iets goed.

De heer Martens, Eerste Minister. — De heer Jorissen heeft in dit debat over de Rijksmiddelenbegroting als enige een communautaire vraag gesteld, namelijk in verband met de Duitstalige gemeenschap.

Mijnheer Jorissen, ik heb inderdaad een uitnodiging gekregen van de Raad van de Duitse gemeenschap om aanwezig te zijn op een debat. Ik bevestig u ook dat ik tot op heden niet aanwezig kon zijn wegens andere verplichtingen. Ik zal echter zeker aanwezig zijn bij de eerstkomende gelegenheid.

De heer Jorissen. — Dat is goed.

De heer Martens, Eerste Minister. — Ik wijs u er ook op dat het regeerakkoord, al wordt het in diverse milieus op kritiek onthaald inzake de communautaire problemen, toch belangrijke bepalingen bevat voor de Duitse gemeenschap in ons land.

Ik maak ook hier een onderscheid tussen hetgeen wordt voorzien in het overgangsstelsel en in de definitieve fase.

En effet, dans le régime définitif, les Chambres législatives seront également appelées à déterminer les options fondamentales non seulement sur la réforme de l'Etat en général et de nos deux grandes communautés et des trois régions, mais elles seront également appelées à définir l'option définitive pour la communauté allemande de notre pays.

Het Parlement zal dus geroepen worden, over de grenzen van meerderheid en oppositie heen, met het oog op de definitieve hervorming van de Staat, ook uit te maken wat de uiteindelijke vormgeving wordt van de Duitse gemeenschap in ons land.

Maar zelfs in het overgangsstelsel werd in een aantal belangrijke dingen voorzien voor de Duitse gemeenschap. De Raad van de Duitse gemeenschap, ik moe eraan herinneren, is de enige in ons land die rechtstreeks is verkozen.

De heer Jorissen. — Hij heeft niets te zeggen.

De heer Martens, Eerste Minister. — Ik kom daar straks nog op terug, Mijnheer Jorissen.

De cultuurraden zijn nog niet rechtstreeks verkozen. Wij hebben consultatieve gewestraden gekend die ook niet rechtstreeks verkozen waren. De Raad van de Duitse gemeenschap is thans reeds, als enige, samengesteld op basis van rechtstreekse verkiezingen. In het overgangsstelsel zal hij op decretale wijze de bevoegdheden regelen van paragraaf 2 van artikel 59bis, alsook de persoonsgebonden aangelegenheden.

Ik heb reeds aan de Senaat medegedeeld dat er overeenstemming bestaat over het feit dat ook de Duitse gemeenschap moet beschikken over een eigen executieve, ook reeds in het overgangsstelsel. Of deze executieve zal verkozen worden door de Duitse Raad en dus een autonome executieve zal zijn, dan wel of in het overgangsstelsel deze executieve zal deel uitmaken van de nationale regering, hangt af van de keuze die zal gemaakt worden in de eerstkomende dagen, ingaande op de vragen die de regering aan het Parlement heeft gesteld inzake het overgangsstelsel, namelijk of deze executieven in het overgangsstelsel moeten deel uitmaken van de nationale regering dan wel reeds onmiddellijk autonome executieven moeten worden.

Tenslotte zal de Duitse gemeenschap, ook in het overgangsstelsel, beschikken over een jaarlijkse dotatie die zal worden samengesteld op basis van dezelfde criteria die gelden voor de andere gemeenschappen.

Mag ik u er nogmaals aan herinneren, ingaande op de kritiek die de heer Jorissen heeft geuit, dat de definitieve vormgeving van de Duitse gemeenschap in ons land zal afhangen van het Parlement, zoals het Parlement ook de definitieve staatsvorming zal bepalen.

M. Paque a mis l'accent sur la nécessité de la régionalisation.

Je voudrais lui dire que depuis sa formation, il y a deux mois, le gouvernement a déjà fourni une masse énorme de travail sur ce plan. En effet, et M. Spitaels l'a souligné, nous avons préparé la phase immédiate de la réforme de l'Etat, comme c'était prévu dans l'accord gouvernemental. Nous attendons l'adoption par les Chambres législatives de la modification de la loi dite loi Perin-Vandekerckhove...

Mme Pétry. — C'est ça.

M. Martens, Premier Ministre. — Nous attendons le vote de ce projet de loi, après une discussion approfondie au Sénat. On verra alors que cette phase immédiate, comme l'a souligné M. Spitaels, est d'une importance capitale puisqu'elle sera complétée sur le plan budgétaire et sur le plan de la régionalisation des administrations.

Aan de heer De Seranno heeft minister Spitaels reeds geantwoord. Ik wil daar nog even in het algemeen op terugkomen. U zal mij verontschuldigen dat ik niet op alle vragen een deskundig antwoord kan geven.

De heer De Seranno. — Minister Spitaels heeft mij niets geantwoord.

De heer Martens, Eerste Minister. — Ik zal dan pogen toch nog een antwoord te geven, Mijnheer De Seranno.

Ik weet niet waarom u blijkbaar niet tevreden is, Mijnheer Jorissen, daar ik toch een inspanning gedaan heb om uitvoerig op uw vraag te antwoorden.

De heer Jorissen. — Dat was zeer vriendelijk, Mijnheer de Eerste Minister.

De heer Martens, Eerste Minister. — Aan de heer De Seranno wil ik nog zeggen dat, indien de voorlopige fase van de staatsvorming wordt aangenomen door het Parlement en daaraan dus een wettelijke basis wordt verstrekt, de gewestelijke begrotingen buiten de fameuze discussie over de verdeelsleutels, inderdaad één van de enorme opdrachten is van de regering, naast het opstellen van een behoorlijke begroting voor 1980 binnen de perken en de grenzen die ons land kan dragen. Daarnaast blijft er nog een enorm werk te verrichten op het terrein, wat wij niet onderschatten. Zij die vertrouwd zijn met het werk in verband met een staatsvorming op geleidelijke, democratische wijze, weten dat daar zeer minutieus, delicaat en belangrijk werk moet verricht worden.

Op dit vlak heeft de heer Pede de vinger gelegd op een belangrijk punt. Zijn vragen moeten natuurlijk beantwoord worden door de minister van Binnenlandse Zaken en door de nieuwe verantwoordelijken voor de OCMW's die de gemeenschappen in grote mate zullen worden, ook na de onmiddellijke hervorming van de staatsinstellingen. U weet dat de belangrijkste activiteiten van de OCMW's tot de persoonsgebonden materies behoren en dus onder de bevoegdheid zullen vallen van de gemeenschapsexecutieven.

Een aantal van de vaststellingen van de heer Pede, die mij juist lijken, moeten ons ertoe aanzetten de problemen van de financiën van gemeenten en OCMW's met grote zorg te bekijken. Ik kan mij moeilijk inbeelden dat dit geen thema zou zijn voor een bespreking in het Parlement wanneer wij het zullen hebben over de definitieve staatsvorming. In afwachting rijzen er dringende problemen en ik zal niet nalaten de ministers van Volksgezondheid en van Binnenlandse Zaken te vragen met grote zorg de uiteenzetting van de heer Pede te lezen om zo mogelijk nu reeds initiatieven te nemen.

De heer Van den Eynden heeft uitvoerig gesproken over de investeringsprogramma's en over de selectiviteit die daarbij moet worden betracht. Ik wil niet verwijzen naar de passus ter zake in het regeerakkoord die handelt over de strenge selectiviteit ten voordele van projecten met een maximale terugslag op de werkgelegenheid. Het is natuurlijk gemakkelijk een dergelijke passus in het regeerakkoord op te nemen; het moet ook uitgevoerd worden.

Ik kan de heer Van den Eynden evenwel verzekeren dat wij in het Ministerieel Comité voor sociaal-economische coördinatie een nieuwe schijf voor investeringen voor dit jaar tot einde juli hebben vrijgegeven en dat wij een grote poging hebben ondernomen om deze selectiviteit tot stand te brengen die één van de regels is van het regeerbeleid.

Ik achtte mij verplicht in dit debat op enkele concrete vragen te antwoorden. Ik hoop bij een volgende gelegenheid uitvoeriger te kunnen ingaan op het regeerbeleid. (Applaus op de banken van de meerderheid.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Maes.

De heer Maes. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, geachte collega's, de Eerste minister heeft mijn woorden enigszins verkeerd geïnterpreteerd. Hij laat verstaan dat ik globale kritiek heb uitgebracht op alle ambtenaren in overheidsdienst. Ik ben er integendeel van overtuigd dat de overgrote meerderheid van eerlijke, ernstige en werkzame mensen die in overheidsdienst zijn tewerkgesteld niet gediend zijn met de steeds talrijker wordende uitzonderingen van oneerlijke en niet-ernstige mensen die ik heb bedoeld. Er is een wezenlijk verschil.

Bovendien denk ik dat de ingewikkeldheid van het staatsapparaat, waarnaar de Eerste minister verwezen heeft, niets te maken heeft met het feit dat politieagenten uit stelen gaan en dat kandidaat-hogere officieren onjuiste onkostennota's binnenbrengen. Het ene heeft niets te maken met het andere. (Applaus op de banken van de Volksunie.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSMIDDELEN-BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de 1979.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor 1979.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents n° 5-I-1 et 2 du Sénat, session extraordinaire de 1979.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie gedrukte stukken nrs. 5-I-1 en 2 van de Senaat, buitengewone zitting 1979.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1979 worden de lopende ontvangsten van de Staat geraamd :

Voor de fiscale ontvangsten, op F 914 865 000 000
Voor de niet-fiscale ontvangsten, op F 26 876 400 000

Zegge te zamen F 941 741 400 000
overeenkomstig titel I van de hierbijgaande tabel.

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1979, les recettes courantes de l'Etat sont évaluées :

Pour les recettes fiscales, à F 914 865 000 000
Pour les recettes non fiscales, à F 26 876 400 000

Soit ensemble F 941 741 400 000
conformément au titre I du tableau ci-annexé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1979 worden de kapitaalontvangsten geraamd op de som van 13 034 500 000 frank, overeenkomstig titel II van de hierbijgaande tabel.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1979, les recettes en capital sont évaluées à la somme de 13 034 500 000 francs, conformément au titre II du tableau ci-annexé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1979.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1979.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote de l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1979

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1979

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de la Dette publique de 1979.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de Rijksschuldbegroting voor 1979.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents n° 5-II-1 et 2 du Sénat, session extraordinaire de 1979.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie gedrukte stukken nrs. 5-II-1 en 2 van de Senaat, buitengewone zitting 1979.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Artikel 1. Voor de uitgaven van de rijksschuld voor het begrotingsjaar 1979 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	99 867,6	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	392,2	—	—
Totaal voor de titels I en II .	100 259,8	—	—
TITEL III			
Aflossingen van de rijksschuld	61 771,9	—	—
Totaal	162 031,7	—	—

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

Article 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses de la Dette publique afférentes à l'année budgétaire 1979 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	99 867,6	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	392,2	—	—
Total pour les titres I et II .	100 259,8	—	—
TITRE III			
Amortissements de la dette publique	61 771,9	—	—
Total	162 031,7	—	—

Ces crédits sont énumérés aux titres I, II et III du tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel worden geraamd op 33 715 100 000 frank voor de ontvangsten en op 33 715 000 000 frank voor de uitgaven.

Art. 2. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 33 715 100 000 francs pour les recettes et à 33 715 000 000 de francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat op elk dezer betrekking heeft.

De fondsen en rekeningen waarop door bemiddeling van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 3. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekening van het fonds, dat het voorwerp uitmaakt van artikel 60.01.B van titel IV van de tabel, debet staat.

Art. 4. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du fonds qui fait l'objet de l'article 60.01.B du titre IV du tableau se trouvera en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote de l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1978

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1978

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget de la Dette publique de 1978.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksschuldbegroting voor 1978.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents n° 6-II-1 et 2 du Sénat, session extraordinaire de 1979.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie gedrukte stukken nrs. 6-II-1 en 2 van de Senaat, buitengewone zitting 1979.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au titre I — dépenses courantes, et au titre III — amortissements de la dette publique, du budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1978 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	435,1	—	—
Réductions	1 276,5	—	—
Crédits supplémentaires pour années antérieures	26,3	—	—
TITRE III			
<i>Amortissements de la dette publique</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	19,0	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten, ingeschreven onder de titel I — lopende uitgaven, en onder de titel III — aflossingen van de rijksschuld, van de

begroting van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1978, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	435,1	—	—
Verminderings	1 276,5	—	—
Bijkredieten voor vroegere jaren	26,3	—	—

TITEL III			
<i>Aflossingen van de rijksschuld</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	19,0	—	—
— Adopté.			
Aangenomen.			

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote de l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ?

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverweging-neming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (Instemming.)

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

La liste de ces propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van de voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

INTERPELLATIE — INTERPELLATION

Verzoek — Demande

De Voorzitter. — De heer Dewulf wenst de minister van Ontwikkelingssamenwerking te interpellieren over « de voorstellen die moeten toe-

laten de onderhandelingen over de nieuwe conventie tussen de EEG en de ACS-landen te doen slagen ».

M. Dewulf désire interpeller le ministre de la Coopération au Développement sur « les propositions devant permettre la réussite des négociations sur la nouvelle convention entre la CEE et les pays ACP ».

De datum van deze interpellatie zal later worden bepaald.

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Dépôt — Indiening

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend door :

1° De heer Constant De Clercq, tot wijziging van titel III, hoofdstuk I, afdeling IV, van het koninklijk besluit betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid van 20 december 1963;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées par :

1° M. Constant De Clercq, modifiant le titre III, chapitre I, section IV, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

2° De heer Lallemand, tot interpretatie van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap.

2° M. Lallemand, interprétative de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Le Sénat se réunira mercredi 20 juin 1979, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 20 juni 1979, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 05 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 u. 05 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

1. Modifiant l'article 227 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963, portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (de M. C. De Clercq et consorts);

1. Tot wijziging van artikel 227 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (van de heer C. De Clercq c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

2. Fixant une limite nationale en matière de minimum de moyens d'existence (de M. Deleeck et consorts);

2. Houdende bepaling van een nationale bestaansminimumgrens (van de heer Deleeck c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

3. Modifiant l'article 124 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage (de M. Deleeck et consorts);

3. Tot wijziging van artikel 124 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid (van de heer Deleeck c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

4. Tendant à permettre la détention d'animaux domestiques dans les logements sociaux (de Mme Mathieu-Mohin et consorts);

Stekkende om het houden van huisdieren in volkswoningen toe te staan (van Mevr. Mathieu-Mohin c.s.);

— Renvoi à la commission des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Verwezen naar de commissie voor de Openbare Werken, de Ruimtelijke Ordening en de Huisvesting.

5. Modifiant l'article 1592 du Code judiciaire (de M. Verbist);

5. Tot wijziging van artikel 1592 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Verbist);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

6. Modifiant et complétant la loi sur l'enseignement maritime, coordonnée le 20 septembre 1960, modifiée et complétée par la loi du 27 mai 1969 (de M. Gijs et consorts);

6. Tot wijziging en aanvulling van de wet op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd op 20 september 1960, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 mei 1969 (van de heer Gijs c.s.);

— Renvoi à la commission des Communications et des PTT.

Verwezen naar de commissie voor het Verkeerswezen en de PTT.

7. Contenant des mesures en faveur de l'adoption (de Mme Hanquet);

7. Houdende maatregelen ter bevordering van adoptie (van Mevr. Hanquet);

— Renvoi à la commission de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Verwezen naar de commissie voor de Tewerkstelling, de Arbeid en de Sociale Voorzorg.

8. Favorisant la création d'aires de détente pour les enfants (de Mme Hanquet);

8. Tot bevordering van de stichting van ontspanningsruimte voor kinderen (van Mevr. Hanquet);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

9. Modifiant l'article 1253quinquies du Code judiciaire, inséré par la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux (de M. Jorissen et consorts);

9. Tot wijziging van artikel 1253quinquies van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels (van de heer Jorissen c.s.);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

10. Modifiant les articles 293 et 300 du Code judiciaire (de M. Goossens);

10. Tot wijziging van de artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Goossens);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.